

Estudio para el Desarrollo



Se planea una instalación de múltiples bodegas de almacenamiento de productos, principalmente por grupos de mujeres. (Plan Maestro sobre el Proyecto de Desarrollo Rural Integrado en la Zona Semiarida de Etiopía, en Kenya)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Resumen y objetivo

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que contribuyen al desarrollo social y económico de los países en vías de desarrollo (véase Figuras y Cuadros 3-7). En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte* del país receptor.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en un acuerdo detallado (Alcance del Trabajo), acordado por la JICA y el gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, bajo la dirección y supervisión de la JICA, al mismo tiempo que se realiza la transferencia tecnológica.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Los programas presentados en los informes, en muchas ocasiones, son llevados a cabo con los fondos provenientes de Préstamo en Yenes o de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

También pueden ser implementados por el país local mismo, utilizando las tecnologías transferidas por medio del estudio, o sirven de base para otros estudios.

TIPOS DE ESTUDIO

1. Estudio del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico a nivel nacional o para ciertas regiones específicas, o para elaborar planes sectoriales de largo plazo. Por la elaboración de un Plan Maestro se hace posible: que los diversos programas tengan una congruencia, y que los diversos programas se ordenen claramente según criterios de prioridad para una ejecución eficiente.

En ocasiones, se realizan estudios de factibilidad sobre algunos proyectos calificados como prioritarios en un Estudio del Plan Maestro.

2. Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyectos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el Estudio para el Desarrollo, y elaborar un programa de ejecución óptimo para el proyecto, cuando se confirma su factibilidad. La factibilidad se evalúa desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-administrativo, institucional y ambiental.

Los informes de un Estudio de Factibilidad son material valioso para las instituciones internacionales y para los países donantes, al realizar alguna cooperación financiera.

3. Estudio para el Desarrollo Local

El Estudio para el Desarrollo Local se realiza para elaborar un plan básico de desarrollo sencillo, o para complementar algún estudio con la recolección y análisis de diversos datos básicos no disponibles en estadísticas oficiales. Cuando estos estudios

requieren conocimientos y experiencias sobre los hábitos de vida del país receptor, se realizan bajo la supervisión de la oficina local de la JICA, por los consultores contratados por la misma.

Desde el año fiscal 2001, las oficinas de la JICA en el extranjero podrán realizar este tipo de estudios a través de un acuerdo con la institución de contraparte local, lo cual promoverá las actividades de cooperación dirigidas por la iniciativa local.

4. Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de las políticas de desarrollo:

- (1) **Elaboración de cartografía topográfica**
Estudio para elaborar planos topográficos, como planos básicos nacionales o de ciudades, que es el material más fundamental para la elaboración de las políticas de desarrollo.
- (2) **Desarrollo de aguas subterráneas**
Estudio para determinar el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.
- (3) **Desarrollo de recursos forestales y pesqueros**
Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.
- (4) **Desarrollo de recursos mineros**
Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de una exploración



Se realizan generadoras hidroeléctricas para resolver el problema de energía (Plan de Implementación de la Electrificación Rural por Energía Renovable, en Bolivia).

geológica, geofísica, geoquímica y de perforación, y la posibilidad de su explotación. Estudio de impacto ambiental relacionado con el desarrollo de recursos mineros.

5. Estudio de Diseño Detallado

Estudios que se realizan para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación necesarios para la ejecución de las obras. Es un estudio de mayor precisión que un Estudio de Factibilidad, e incluye la preparación de los planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos. A partir del año fiscal 1998, se realizan los Estudios de Diseño Detallado sobre los proyectos cuyo financiamiento por el Préstamo en Yenes está determinado informalmente, en coordinación con el Banco de Cooperación Internacional del Japon* (JBIC).

Figuras y Cuadros 3-7

Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

ÁREAS PRINCIPALES	
Planificación y administración pública	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Obras públicas	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana, tratamiento de residuos
Infraestructura social	Planificación urbana, control de fcos, control de erosión, recursos escolares, vivienda, cartografía
Transporte	Planificación de transporte, viabilidad, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicación y energía	Correos, telecomunicación, radiodifusión y televisión
Salud y asistencia médica	Salud y asistencia médica, administración de higiene pública, población y planificación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agronegocios y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de bosques, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de pueblos pesqueros, acuicultura y repoblación, puertos pesqueros
Minería e Industria	Estudio de recursos, promoción industrial, modernización tecnológica
Energéticos	Desarrollo energético, ahorro de energía
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, tratamiento de residuos industriales
Otros	Recursos humanos, educación, recreación y turismo, administración empresarial y otros

6. Estudios en apoyo de las políticas

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica y de transición hacia la economía de mercado, que incluyen las reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograr las reformas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa de funcionarios públicos y de formar recursos humanos. Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de la privatización de empresas estatales, y para establecer programas de implementación pragmáticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación.

7. Estudio del plan de desarrollo regional integral

Este estudio se lleva a cabo para presentar las estrategias básicas de desarrollo fundamentadas en las características particulares de la región, con el propósito de establecer un plan de desarrollo integral para una región específica, tomando en cuenta una coordinación efectiva entre el desarrollo de diversos sectores. En el proceso del estudio, se celebran seminarios y talleres, para reforzar la capacidad de planeación de los funcionarios públicos del país receptor.

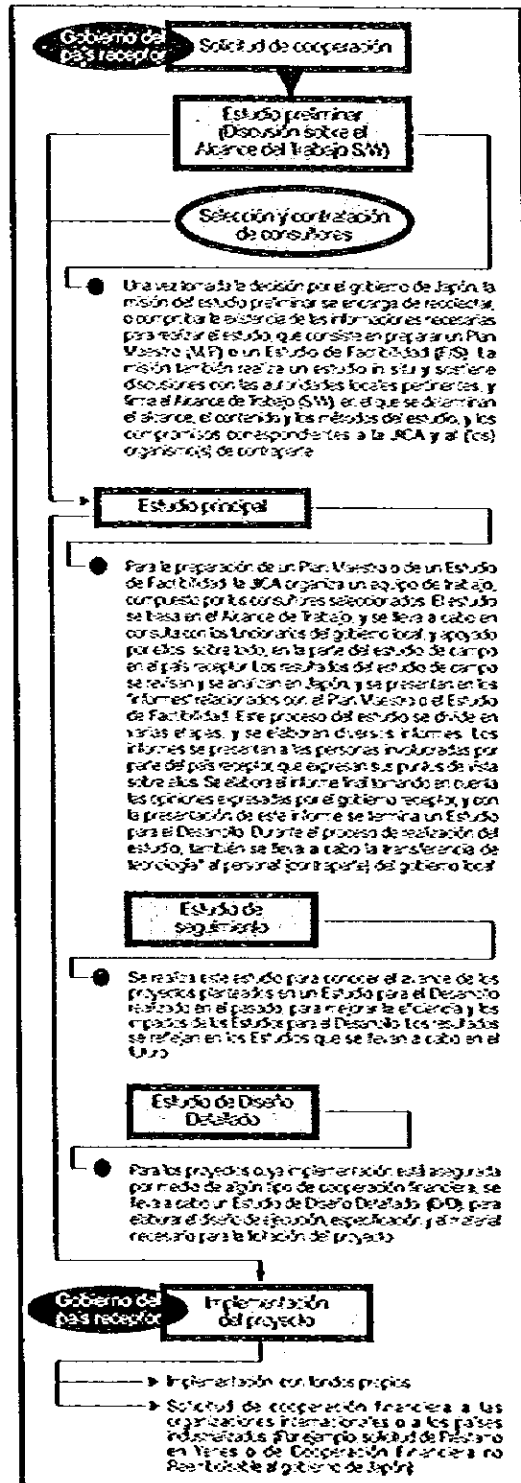
8. Estudio para el Desarrollo para la elaboración del Programa Sectorial

A partir del año fiscal 2001, se realizarán los Estudios para el Desarrollo del Programa Sectorial, que tienen el propósito de elaborar el programa sectorial que integre el plan de desarrollo de todo un sector, a través del diálogo con los gobiernos de los países en desarrollo y con otros donadores*. Este Estudio para el Desarrollo del Programa Sectorial se constituirá de tres partes: (1) estudio del sector y establecimiento del programa; (2) monitoreo de su implementación; y (3) evaluación.

9. Estudio de seguimiento

Para aumentar la eficiencia y la efectividad del Estudio para el Desarrollo, se realiza este estudio con el propósito de conocer el estado de avance que guardan los planes y proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros.

Figuras y Cuadros 3-8 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo



10. Trabajos relacionados con el Estudio para el Desarrollo

Para promover la transferencia de tecnología que se realiza a través del Estudio para el Desarrollo, se celebran seminarios relacionados con los resultados del Estudio, y se elaboran textos en el idioma local. Con el fin de realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, y se llevan a cabo investigaciones relacionadas con las tendencias sectoriales y con los métodos básicos del estudio.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y LA RESPUESTA

Tareas prioritarias por región y por país

Para comprender la situación cultural, social y económica, al mismo tiempo que conocer las tareas de desarrollo que tiene cada uno de los países, es muy importante aplicar un verdadero acercamiento por región y por país. Por eso, se promueve un involucramiento activo de los departamentos ejecutores de los Estudios para el Desarrollo en la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, que se realiza por la iniciativa de los departamentos regionales. Esta participación es de vital importancia para poder realizar Estudios que satisfagan las necesidades particulares de los países en vías de desarrollo, basándose en los conocimientos sobre la cultura, la sociedad y la economía de estos países.

Paralelamente, nos esforzaremos por aumentar la calidad de los conocimientos que acumulamos durante mucho tiempo, para reflejarlos en las políticas para la implementación de la asistencia por país. También estamos trabajando para ampliar nuestras actividades a nuevas regiones y nuevos países.

Mejoramiento cualitativo de las actividades del Estudio para el Desarrollo

Para que un proyecto de Estudio logre sus objetivos originales y sea utilizado en forma eficaz, es necesario examinar, detalladamente, la idoneidad técnica del proyecto, la factibilidad

financiera y el sistema de apoyo administrativo y operacional. Además, las actividades previstas en el proyecto deben ser llevadas a cabo eficientemente.

Para que el nivel de calidad del proyecto se incremente, son indispensables trabajos de preparación ágiles y suficientes, incluyendo estudios preliminares y retroalimentación de las lecciones aprendidas de los estudios ya terminados.

Por eso, la JICA se esfuerza por elaborar los manuales de supervisión y de inspección, más los estándares y normas técnicos para diferentes actividades, como los proyectos relacionados con la construcción de caminos y carreteras. También recolectamos y ordenamos las informaciones básicas por región, por país y por sector, para establecer un contenido de estudio que satisfaga las cambiantes y diversificadas necesidades del desarrollo.

Para los Estudios para el Desarrollo de envergadura muy amplia y de alto nivel técnico, la JICA contrata consultores especializados para evaluar y dictaminar técnicamente sus resultados. En los proyectos para los cuales son muy importantes la experiencia y los conocimientos acumulados por las entidades locales autónomas, la JICA busca establecer una coordinación estrecha con estas entidades.

Tareas prioritarias de importancia global

En el campo del medio ambiente, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas para el control ambiental de ríos, lagos y pantanos, para el tratamiento de residuos, para el mejoramiento integral de la contaminación atmosférica, o para la conservación de la vida marina. En el futuro, continuaremos la elaboración de programas y proyectos de desarrollo sustentable⁴, con una especial atención al aspecto ambiental.

En cuanto a las tareas más importantes de desarrollo señaladas en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC⁴, se están realizando 2 Estudios para el Desarrollo en el área de salud y asistencia médica, 3 Estudios en la de educación y 3 Estudios en la de erradicación de la pobreza. En cuanto a otras tareas consideradas prioritarias, también se está estudiando la posibilidad de más Estudios para el Desarrollo.

Incremento de proyectos de tipo apoyo político

Las tareas que enfrentan los países en vías de desarrollo son diferentes, dependiendo de su situación económica y financiera, y de su nivel técnico. Además de las necesidades de desarrollo que se relacionan con el ordenamiento de infraestructuras*, estos países tienen necesidades de apoyo de tipo "software", o de apoyo político, como la formación de recursos humanos para el establecimiento de un sistema de operación y mantenimiento después de la construcción de una infraestructura. De hecho, se está incrementando el número de Estudios para el Desarrollo de tipo "software" o de apoyo político, recientemente. Por otra parte, en el año fiscal 2000 se realizaron 4 Estudios para el Desarrollo para apoyar la reconstrucción nacional después de un conflicto regional. En el futuro, seguiremos poniendo suficiente atención para apoyar los esfuerzos de reconstrucción y de desarrollo después de un conflicto o de un desastre natural, desde el punto de vista humanitario.

Coordinación con otros esquemas de asistencia

Los Estudios para el Desarrollo tienen una relación muy estrecha con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Financiera no Reembolsable, la Cooperación Financiera Reembolsable*, y otros esquemas de financiamiento que tienen las instituciones financieras internacionales. Por lo tanto, la JICA continúa esforzándose por combinar este Estudio con otras modalidades de asistencia. Sobre todo, desde el año fiscal 1998, en que se inició la realización de este tipo de Estudios, hasta el término del año fiscal 2000, se han llevado a cabo 14 Estudios de Diseño Detallado en relación con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable, para que estos proyectos se desarrollen sin tropiezos desde la etapa de estudio hasta la construcción de las obras, dentro del marco de la AOD japonesa. También se estimula la coordinación con otros organismos donadores, para desarrollar una iniciativa a nivel internacional.

Cooperación Financiera no Reembolsable

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Alcance de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD); es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

(1) Cooperación Financiera no Reembolsable en General:

Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Lucha contra Enfermedades Infecciosas, para las Tecnologías de la Información, para el Buen Gobierno, para el Medio Ambiente Global, para la Rehabilitación*, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos, para las Medidas contra las Minas Antipersonas, y para el Apoyo Tipo "Software"); Cooperación Financiera no Reembolsable para Rescate de Deudas; Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para Programas Sectoriales del Medio Ambiente y de Desarrollo Social); Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; y Asistencia para Proyectos Comunitarios*.

(2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.



Una escuela primaria construida en Nepal a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales (que incluye la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural).
- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias.
Auxilio de Emergencia para Desastres, Apoyo a la Democratización, Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo.
- (5) Ayuda Alimentaria*. (KR)
- (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales; (5) Asistencia Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

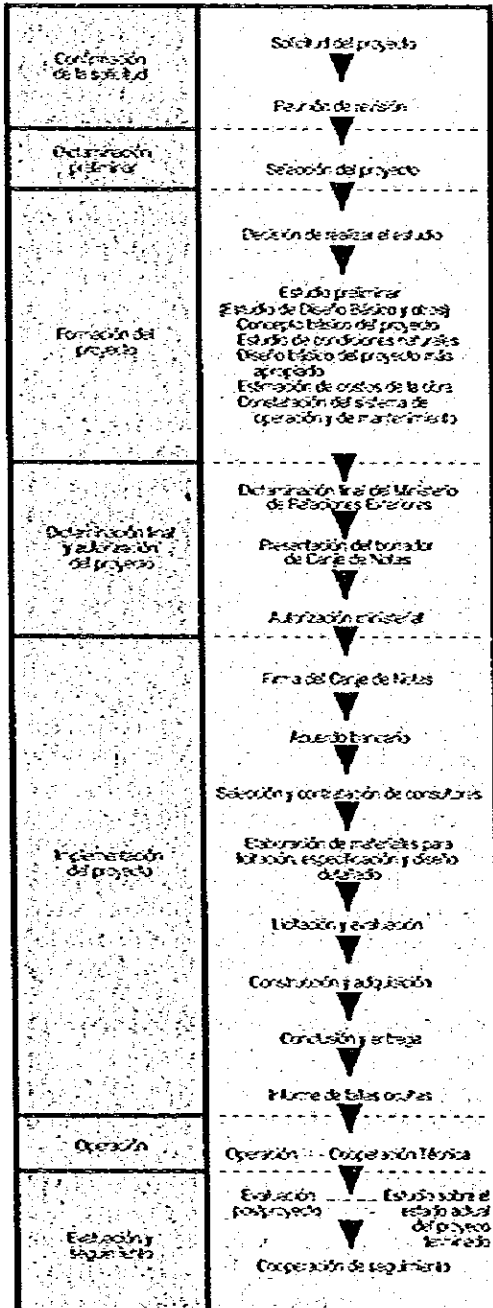
Los trabajos concretos se dividen en diversos tipos: los "trabajos de estudio previos a la implementación del proyecto", que son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados del proyecto, y los costos estimados; los "trabajos de supervisión" que se realizan para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas (CN) a nivel gubernamental y se lleve a cabo de acuerdo con el CN y los "lineamientos de adquisición"; y los "trabajos de seguimiento", que consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto.

El otorgamiento de fondos correspondientes a la Cooperación Financiera no Reembolsable (los trabajos de desembolso) se lleva a cabo directa-

mente por parte del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores).

Figuras y Cuadros 3-9

Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales



Objeto de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objeto del financiamiento sin intereses de la Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA), que forma parte del grupo del Banco Mundial. Para hacerse elegibles para esta cooperación, los proyectos deben ser de los sectores fundamentales para la construcción nacional o para la mitigación de la pobreza de un país en vías de desarrollo, y que a pesar de eso, sean difíciles de implementarse con el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción de préstamos. Este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología no acorde a la realidad del país, o de tecnologías aplicables al uso militar.

En concreto, se da preferencia al área de desarrollo social, como la educación, la salud y asistencia médica, el suministro de agua para uso diario y el desarrollo rural; al ordenamiento de infraestructuras* públicas, como carreteras, puentes y aeropuertos; y al área de conservación ambiental.

De esta forma, la Cooperación Financiera no Reembolsable se destina con prioridad a los proyectos relacionados con las Necesidades Humanas Básicas (BIN)*, que son los requerimientos más elementales de la vida humana, y la llevamos a cabo en coordinación con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por otros donadores* para promover y contribuir al desarrollo autónomo del país receptor.

Procedimientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Con base en la instrucción del Ministerio de Relaciones Exteriores, la JICA procede a iniciar el Estudio de Diseño Básico*, que contiene el diseño básico y la estimación gruesa de los costos del proyecto.

El Estudio de Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través del contrato firmado con los consultores. En el año fiscal 2000, se realizaron 157 Estudios de Diseño Básico. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de la solicitud en el país solicitante sobre un proyecto promisorio, sobre el sistema detallado de ejecución, por ejemplo, a veces se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio de Diseño Básico.

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían a la delibera-

ción entre el Ministerio de Finanzas y el Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se someten a discusión sobre su implementación. Luego se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 2000, en las reuniones del gabinete se discutieron 146 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 4 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, 15 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca, 2 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural, 26 proyectos de Ayuda Alimentaria y 49 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma del C/N entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe instrucciones de realizar los trabajos para promover su implementación por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores. La implementación de los proyectos aprobados se realiza con base en el contrato firmado entre el gobierno del país receptor y las compañías de consultoría y de construcción de nuestro país, pero la recomendación de los consultores y la presentación de los "lineamientos de adquisición", que son las directrices básicas del proyecto, se realizan bajo la responsabilidad de la JICA. De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de la implementación.

Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, sin embargo, si el país receptor no puede mantenerlos o administrarlos de manera apropiada, se hace necesaria una cooperación adicional; para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Este sistema de cooperación de seguimiento consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o de partes de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. Estas acciones de seguimiento tienen una importancia esencial para el desarrollo sustentable y la formación de recursos humanos del país receptor.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES

Introducción del Formato de Evaluación Preliminar

La JICA, que se esfuerza por realizar una cooperación con resultados, elabora, de manera experimental, un formato de evaluación preliminar para proyectos de diversos sectores: desarrollo acuífero, escuelas, salud y asistencia médica, y caminos y puentes. La introducción de este formato tiene el propósito de establecer, con claridad, los resultados de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Al mismo tiempo, tratamos de hacer que los proyectos se implementen con transparencia, haciendo públicos los informes que contiene este formato y el resumen del estudio.

Reforzamiento del sistema de ejecución

En medio de las circunstancias cada vez más difíciles que rodea las actividades de la AOD, y de la diversificación del contenido de las necesidades de cooperación solicitadas por parte de los países en vías de desarrollo, el desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, para realizar más eficientemente sus trabajos.

Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución: las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas en el extranjero, los especialistas en el desarrollo*, los asesores en la formulación de proyectos*, etc.

Fortalecimiento de la función supervisora

La base de implementación de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el estimado que se elabora por la JICA de los costos de su ejecución. Por eso, es extremadamente importante tener una función supervisora adecuada, para conocer si un diseño o un estimado es preciso y apropiado, tomando en cuenta la solicitud del país receptor, desde el punto de vista de la utilización eficiente de los fondos.

En la JICA, siempre nos hemos esforzado por realizar una supervisión precisa, pero a partir del año fiscal 1999, establecimos la Oficina de Coordinación Técnica y Dictaminación, para un mayor fortalecimiento institucional. Además, solicitamos la colaboración de especialistas externos para tener un diseño básico de mayor precisión. Cuando se considera necesario, enviamos un inspector de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, con tal de lograr una mayor coordinación entre las partes involucradas en las etapas de ejecución.

En el año fiscal 2000, se amplió, aún más, el envío de inspectores de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, para fortalecer su mecanismo de revisión. Además, se introdujo, experimentalmente, el sistema de revisión previo al embarque por terceras personas del contrato principal de donación de equipos.

En cuanto a los "lineamientos de adquisición" que presentamos a los involucrados para compartir las directrices básicas de implementación, se ha revisado y modificado su contenido: se incluyeron una presentación obligatoria de un informe de mayor precisión elaborado por los consultores, y un sistema más riguroso de revisión. También se les cambió el título, ahora se llaman "Lineamientos de Cooperación Financiera no Reembolsable".

Otra medida que se aplicó para incrementar el grado de utilización eficaz y sostenida del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el uso de los expertos en coordinación de los proyectos de Cooperación Financiera (Reembolsable*) para que asesoren en la operación inicial, la administración y el mantenimiento de los proyectos; también se promueve estrechar las relaciones entre los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable y las actividades de Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Si es necesario, se coordinan con las actividades que realizan otras instituciones de asistencia.

En la asistencia para el incremento de la producción de alimentos, participa el Sistema de

Cooperación Internacional de Japón (JACS), como un organismo supervisor de adquisiciones; también se introdujo el sistema de comités para mejorar el procedimiento de adquisición.

Apertura informativa y difusión

Con el establecimiento de la Ley de Apertura Informativa, la difusión y la apertura informativa relacionadas con las actividades de la AOD se hacen cada vez más importantes.

Hasta ahora, hemos venido avanzando en la apertura informativa, haciendo transparentes los resultados de los estudios y de los concursos públicos. Actualmente, tenemos videos y folletos, donde se muestran el mecanismo de la Cooperación Financiera no Reembolsable, sus resultados en diferentes países, y algunos proyectos representativos, siempre tratando de ser una institución abierta al público en general.

Respuesta a las necesidades

Se están ampliando los presupuestos correspondientes a la Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para el Medio Ambiente Global, contra las Minas Antipersonas, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos, para la Rehabilitación, para la Lucha contra las Enfermedades Infecciosas, para las Tecnologías de la Información, y para el Buen Gobierno, a fin de responder a las necesidades muy diversificadas de los países en vías de desarrollo y para dar respuesta a los problemas de la pobreza y del medio ambiente, que se consideran como asuntos de importancia global*. Nuestra intención es incrementar la eficiencia de los proyectos de esta modalidad, promoviendo la coordinación con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable, al mismo tiempo que con las instituciones internacionales, como el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Mundial de la Salud (OMS), otros países donadores y las ONG.

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Los voluntarios crecen y logran su formación humana, a través del intercambio con los habitantes locales y en el proceso de superación de diferentes problemas que enfrentan en sus trabajos.

Sus áreas de actividad son muy variadas; más de 140 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas; mantenimiento y operación de máquinas; obras civiles; salud e higiene; educación y cultura; y deportes.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a 4 países (5 miembros a Laos, 4 miembros a Camboya, 12 miembros a Filipinas y 5 miembros a Malasia). En marzo de 2001, Japón tiene acuerdos suscritos para el envío de voluntarios con 77 países del mundo, incluyendo Belice y Djibouti, a los que se enviaron los voluntarios por primera vez en el año fiscal 2000, y Madagascar y Uganda, a donde se iniciará el envío en el año fiscal 2001. Aparte, se suscribió el mismo tipo de acuerdos con Sudáfrica, Dominica, San Vicente y Venezuela en el año fiscal 2000. Se espera que en el futuro próximo se firme un



Un voluntario realiza un estudio para mejorar el medio ambiente vital de los habitantes de la zona, en Sierra Leona.

acuerdo para el envío de voluntarios con Benin, Gabón, Mozambique y Kiribati.

En el año fiscal 2000, se enviaron 1,273 nuevos voluntarios; en marzo de 2001, tenemos 2,615 voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de nueva asignación) en 64 países. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 21,506 a fines de marzo de 2001.

Recientemente, la proporción que ocupan las mujeres voluntarias va en aumento: al 31 de marzo de 2001, un 51% de los que trabajan en el exterior y un 35% del número acumulado son mujeres.

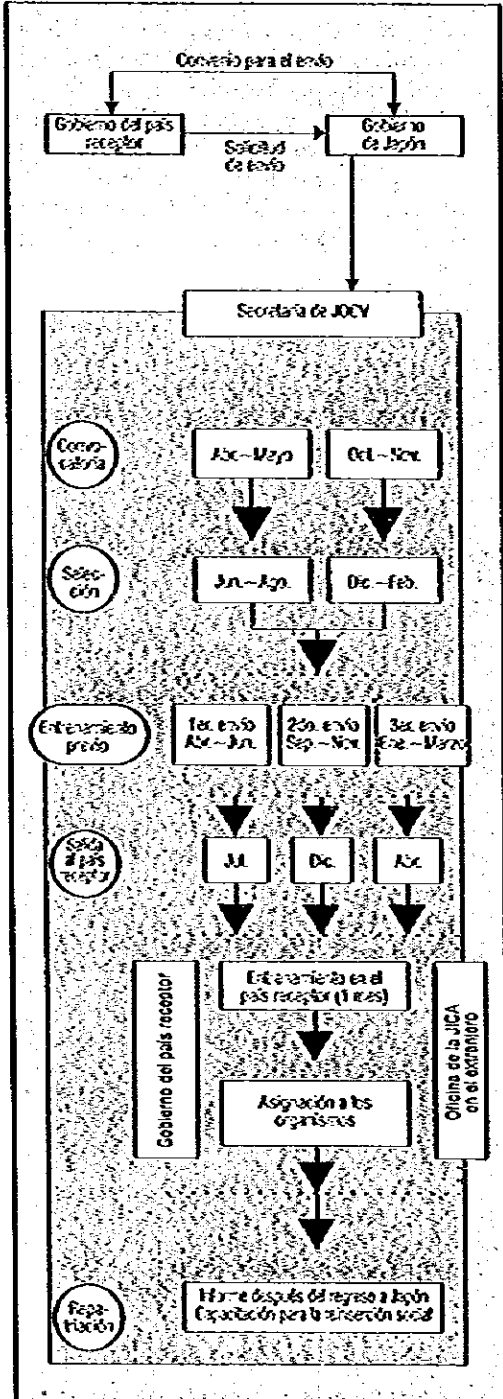
En principio, un voluntario permanece 2 años en un país extranjero, pero existía una fuerte demanda de una asignación más corta, de un año, por las restricciones para recuperar el empleo después del periodo de vacaciones permitido por las empresas particulares para participar en actividades de carácter voluntario. A partir del año fiscal 1997, se estableció una nueva categoría de voluntarios con un periodo de asignación de 1 año (a los que se llama voluntarios en general de corto plazo). En el año fiscal 2000, se enviaron 5 voluntarios de corto plazo a 5 países del mundo.

La Secretaría de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero también realiza el envío de exvoluntarios a los programas de la ONU, a solicitud de esta organización internacional. Al 31 de marzo de 2001, 26 voluntarios están asignados a los programas de la ONU. En números acumulados, son 181 los voluntarios que han trabajado para la ONU hasta ahora.

Para promover estas actividades, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

Figuras y Cuadros 3-10

Procedimientos desde el envío hasta la repatriación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



De la convocatoria al envío

1. Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades locales autónomas, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 2000, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 266 lugares del territorio nacional, en las que participaron 12,018 personas, y 3,411 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 266 lugares, con una participación de 12,086 personas, de las cuales 4,074 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace en dos etapas: la primera selección se hace por un examen escrito de idiomas, técnicas y aptitud, más un chequeo médico (cuestionario escrito), y la segunda selección, por las entrevistas técnica y personal, y el chequeo médico (a través de preguntas orales). El examen escrito consiste en inglés, especialización y aptitud.

En la convocatoria de primavera de 2000, 566 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 531.

2. Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un campamento de entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío. El propósito de este entrenamiento es aumentar su capacidad de adaptación a una cultura y un medio ambiente diferentes, para realizar las actividades de cooperación. El contenido principal del entrenamiento es el siguiente:

- (1) Clases sobre el concepto de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero y sobre la comprensión de culturas ajenas.
- (2) Situación del país asignado (política, economía, historia, etc.)
- (3) Entrenamiento en idiomas.
Existen 22 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.
- (4) Salud e higiene. Aplicación de vacunas.
- (5) Cuidado de la seguridad personal.
- (6) Ejercicio físico, entrenamiento de campo.

Este entrenamiento se realiza tres veces al año, en los tres Centros de Entrenamiento de los JOCV, en Hiroo, Shibuya-ku, en Tokio; en Nihonmatsu,

prefectura de Fukushima; y en Komagane, prefectura de Nagano.

3. Capacitación técnica complementaria

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (Lo llamamos "capacitación técnica complementaria"). En el año fiscal 2000, 576 voluntarios fueron objeto de esta capacitación. La duración de esta capacitación complementaria es de varios días, hasta de 9 meses, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

(I) Capacitación para lograr las técnicas acordes a la solicitud.

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico se considera adecuado, pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento concreto de la solicitud del país receptor.

También son objeto de esta capacitación los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria.

Línea del Frente

Ingreso Experimental de los Alumnos de Secundaria a los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

NAGANO

Por una Coordinación de Alta Calidad con la Comunidad Local

• Municipio que camina con los JOCV

Desde su fundación en 1979, el Centro de Entrenamiento de Komagane ha sido muy entusiasta en realizar acciones de intercambio con los ciudadanos de la zona. Sobre todo, las autoridades municipales y la Cámara de Empresarios Jóvenes de Komagane promueven activamente la internacionalización del municipio y la creación de actividades útiles para la zona, bajo los lemas del "municipio que camina de la mano con los JOCV", "desarrollo municipal basado en el Centro de Entrenamiento de los JOCV" y "municipio con más voluntarios en Japón".

Concretamente, muchos miembros de la Cámara de Empresarios Jóvenes se hacen miembros de la sucursal de Komagane de la Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C., para apoyar las actividades del voluntariado; además, llevan a cabo diversas acciones de colaboración en relación con el Programa de Invitación de Jóvenes. Participan activamente en los eventos de intercambio con los candidatos de los JOCV en entrenamiento, organizan eventos como la "competición de jefes de la cuerda" o enseñan a los candidatos cómo hacer los "panecitos senegaleses". Como una convivencia directa entre los candidatos en entrenamiento y los ciudadanos de Komagane, existe el programa de actividades fuera del Centro, que se realizan como parte del entrenamiento, en que participan 55 instituciones de bienestar, familias de agricultores y organismos públicos. Los candidatos visitan estos lugares 3 veces en el período de entrenamiento, y realizan un intercambio cordial y humano con la gente de la región.

• Incrementar la conciencia de ciudadanía del mundo a través del ingreso experimental a los JOCV

Entre todas estas actividades, el "ingreso experimental a los JOCV", realizado en forma conjunta por la Cámara y el Centro, es la que tiene más tradición. Al año 2000, le tocó la onceava celebración. El evento tiene el propósito de transferir el espíritu de ser un ciudadano del mundo a los niños, que van a ser la fuerza motriz de la sociedad en el Siglo 21.



Desearnos que se conviertan en ciudadanos distinguidos del mundo

En este ingreso experimental, participaron unos 30 alumnos de las secundarias ubicadas en el municipio de Komagane, en los municipios cercanos y en la ciudad de Ina, prefectura de Shizuoka, que es ciudad hermana de Komagane. Cooperaron en este evento 30 miembros de la Cámara, el evento tuvo una duración de 1 noche y 2 días.

Además de la experiencia de dormir una noche en el Centro de Entrenamiento, los alumnos de secundaria experimentan intercambios muy cercanos con los candidatos de los JOCV, además de recibir un programa de educación sobre el desarrollo. Es un evento muy popular entre los alumnos participantes, muchos quieren volver el siguiente año.

De entre estos alumnos surgieron muchos que quieren participar en el programa de voluntariado, queremos que todos estos niños crezcan y se conviertan en jóvenes ciudadanos del mundo, con una conciencia clara de su responsabilidad.

De esta forma, gracias al apoyo y cooperación entusiasta de la comunidad local, los eventos de enlace y de interacción están mejorando su calidad año tras año.

(Centro de Entrenamiento de los JOCV en Komagane)

(2) Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento.

Sistema de respaldo a los voluntarios

1. Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido un Sistema de Instructor Técnico, compuesto por personas especializadas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación, y también con el propósito de revisar el contenido de las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo, y de mejorar la eficiencia en la convocatoria y en la selección.

2. Cuidado de la salud de los voluntarios

En abril de 1999, se integraron la "Oficina de Control de Salud de Empleados", la "Oficina de Control de Salud de Expertos" y la "Clínica para Voluntarios", y se creó el "Centro de Control de Salud de la JICA". En enero de 2001, el Departamento de Asignación de Recursos Humanos se hizo cargo del Centro, por lo que se logró tanto la eficiencia administrativa como la unificación en la adquisición y transporte de los medicamentos y fármacos.

Se espera que se avance aún más en una respuesta uniforme frente a los casos de accidentes y de enfermedades en el extranjero, y un incremento drástico de la calidad de los servicios médicos, por la unificación de los coordinadores de los voluntarios y los asesores de salud de los expertos.

3. Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, pasando por su permanencia en el extranjero como voluntario, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por muerte, por tratamiento y transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

4. Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesio-



Un voluntario presta asistencia a los estudiantes de medicina. (JICA)

nal después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene consejeros especiales en la Secretaría de los JOCV, en las sucursales y en los centros dentro de Japón, donde se les dan consultas y apoyos en los aspectos de recolección y emisión de información sobre empleo, y de desarrollo de nuevos empleos.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1999 fueron 1,000, de los cuales 212 recuperaron sus carreras anteriores, 425 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo trabajos independientes), 108 decidieron seguir estudiando, y 172 lograron conseguir trabajos eventuales o se dedicaron al hogar, determinándose así la reinserción social y profesional de 917

Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, la Secretaría realiza otras actividades para la promoción de este programa.

1. Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1) Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción de las actividades del voluntariado.
- (2) Publicación de la revista mensual «Crossroads».
- (3) Publicación de la revista quincenal «JOCV NEWS».

(4) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.

(5) Envío de voluntarios junior

Este programa se aplica, principalmente, a los estudiantes del bachillerato, quienes son enviados a los países en vías de desarrollo, donde se realizan acciones de cooperación internacional, en las vacaciones de verano. El envío se lleva a cabo para fomentar el interés hacia la cooperación internacional entre los adolescentes. Desde que se inició en el año fiscal 1998, hasta el año fiscal actual, se enviaron 50 estudiantes preparatorios de las prefecturas de Okinawa (se enviaron a Nepal, en 1998), Fukushima (Filipinas, en 1998), Ibaragui (Malasia, en 1998), Ishikawa (Nepal, 1999) y Saitama (Tailandia, 2000).

(6) Programa de envío de soporte

Este programa tiene el propósito de apoyar las actividades de algún miembro del voluntariado, a través del envío de otros voluntarios de participación libre, para asistirlo durante un mes, aproximadamente. Por ejemplo, se envía un profesor cuando un maestro voluntario organiza algún curso o conferencias especiales; o a un voluntario que auxilie en los trabajos cuando el voluntario quiera levantar una encuesta. En el año fiscal 2000, se envió a 2 profesores de la Universidad de Kitazato para apoyar a un voluntario del área de acuicultura que estudia el fenómeno de la marea roja en Costa Rica; a un profesor y 2 estudiantes de la Universidad de Kansai para asistir a un voluntario del área de educación audiovisual en sus actividades de difusión en Niger; a un profesor y un estudiante de la Universidad de Agricultura e Ingeniería de Tokio para que auxilien en las actividades de estudio y análisis de un voluntario en horticultura y cultivo de arroz, que trabaja en Tanzania; y a una persona más para apoyar al voluntario que trabaja en Tanzania en sus actividades de enseñanza del judo a los policías del país, y en la elaboración del texto de judo en swahili.

2. Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios porque tendrían que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sis-

tema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales y empresas privadas.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores que permiten a sus empleados participar en el voluntariado manteniendo su empleo. Este sistema cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajan como voluntarios, en su ausencia, para aligerar las cargas que significan para las empresas.

También se han registrado casos de maestros de las escuelas públicas que fueron seleccionados como candidatos para ser miembros del voluntariado, pero desistieron de participar por no poder obtener la aprobación de las autoridades escolares o del Comité de Educación Local para mantener el empleo mientras tanto. Para abrir camino para que los maestros puedan convertirse en voluntarios manteniendo sus empleos, en el año fiscal 2001, se establecerá un sistema de participación especial para los maestros con empleo.

Este sistema se introducirá desde la convocatoria de la primavera, y consiste en lo siguiente:

Primero se seleccionan algunos tipos de trabajo relacionados con la educación, en que el envío de un maestro con empleo es más apropiado, ya que un aspirante sin experiencia no podría cubrir apropiadamente las exigencias del trabajo. Así se asegurarán unos 100 casos reservados a "los maestros con empleo que quieren participar en el voluntariado". La lista de estas solicitudes o casos se enviarán a los Comités Prefecturales de Educación a través del Ministerio de Educación. Los maestros que quieran participar en el voluntariado serán recomendados a la Secretaría de los JOCV por los Comités Prefecturales o por los Comités de las ciudades, a través del Ministerio de Educación y Ciencia.

En el año fiscal 2000, el desglose de voluntarios con empleo fue el siguiente: 3 fueron funcionarios gubernamentales, 92 fueron funcionarios de entidades autónomas locales, y 92, empleados de empresas privadas. Se estima que se incrementará el número de personas con empleo en los JOCV, a través de la introducción de este nuevo sistema.

3. Cooperación con otras organizaciones

(1) Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C. Esta Asociación, establecida en 1976 por personas interesadas del sector privado, trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado, apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y

profesional, y trabaja para fomentar la educación en el desarrollo. También se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tiene 34 organizaciones de apoyo en 32 prefecturas y 2 ciudades.

La JICA mantiene una relación de coordinación con la Asociación. Aparte, proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

(2) Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los exvoluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y cooperación de los exvoluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc., aprovechando sus experiencias en el voluntariado.

(3) Coordinación con las organizaciones de exvoluntarios

En todo el territorio japonés, existen numerosas organizaciones de exvoluntarios, por su procedencia prefectural, por tipo de trabajo y por país designado. Estas organizaciones participan en las actividades de educación y de intercambio para promover el entendimiento internacional, realizadas por las entidades locales autónomas. La JICA cuenta con la colaboración de estas organizaciones de voluntarios repatriados en las actividades de promoción y convocatoria de los voluntarios.

(4) Cooperación con las entidades autónomas locales (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades autónomas locales. La JICA tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos funcionarios a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

Línea del Frente

Hospital de la Amistad Mongólica
de la Provincia de Xieng Khuang

LAOS

Junto con el Voluntario, la Máquina Lavadora También Contribuye

• Provisión de material sanitario de consumo y donación de equipos

Hasta ahora, se han asignado 4 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, entre parteras y enfermeras, al Hospital de Amistad Mongólica, ubicado en la ciudad de Pak, en la Provincia de Xieng Khuang, en la región central de Laos. Es el único hospital general de la provincia, y juega un rol decisivo para proteger la salud, no sólo de los ciudadanos de Pak, sino de toda la provincia. A través de estas actividades de la línea del frente, se pretende crear un medio ambiente para poder ofrecer servicios médicos de mejor calidad y formar los recursos humanos necesarios.

Además del envío de los voluntarios, la JICA ha donado, hasta ahora, materiales sanitarios de consumo y equipos, como esterilizadores, incubadoras, calentadores para niños, cisternas y cajas de cama, mosquiteros, lavadoras, desinfectantes y guantes. Gracias a estas medidas de cooperación, la vida de los pacientes indigentes se ha hecho más segura y más cómoda, poco a poco.

Sobre todo, la caja de cama y la lavadora son las que se usan con más frecuencia. Las personas encargadas de la lavandería recolectan sábanas y otros lavados usados en las casas del hospital en la mañana, y los mandan a lavar. La electricidad llega únicamente durante 5 horas diarias, de las 18 a las 23, pero desde la introducción de la lavadora, el hospital cubre el costo de la

gasolina para su generación, durante 2 horas en la mañana. Con esto, se hizo posible utilizar la lavadora y la esterilizadora.

• Aligerar la carga de trabajo de las familias

Actualmente, todos los pacientes pueden recibir tratamientos en camas limpias. Anteriormente, las sábanas las tenían que lavar los pacientes mismos, o tenían que acostarse directamente sobre el colchón. Esto significaba problemas de higiene e, incluso, riesgo de contagio dentro del hospital. Además de mejorar esta situación, la lavadora aligeró, grandemente, la carga de trabajo de los familiares de los pacientes, en cuanto al lavado de las sábanas. A simple vista, las enfermeras cambian sábanas limpias recién lavadas cuando se marchan de sergio, por ejemplo, los pacientes están felices porque "se sienten muy bien".

Los mosquiteros también son muy útiles para prevenir la infección del paludismo y de la fiebre del dengue, que se propagan en las épocas de lluvia. Además de prevenir estas enfermedades en el hospital, a los pacientes de los de alta se les enseña cómo utilizarlo en el hogar. Esto permite la difusión del uso de mosquiteros en las casas, promoviendo la educación de salud entre los pacientes y sus familias.

(Oficina de la JICA en Laos)

Aparte, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda que el personal de contraparte* (personas locales que reciben directamente la transferencia técnica) de los miembros de los JOCV participe en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades autónomas locales. Estos cursos se celebran en forma independiente por estas entidades, o utilizando el Subsidio para las Organizaciones Promotoras de la Cooperación Técnica con el Extranjero (subsidio a las entidades autónomas locales) del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 2000, 75 personas provenientes de 35 países terminaron cursos de capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 31 entidades autónomas locales.

(5) Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene conversaciones con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado, recibiendo de ellas un gran apoyo.

Otros sistemas de voluntarios

Actualmente, la secretaría del voluntariado realiza el envío de los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas, de los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas y de los Voluntarios de Edad Madura.

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son sistemas de envío de voluntarios japoneses para apoyar las actividades de las colonias japonesas existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.

El programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas se denominaba Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero. Después de su inicio, en 1985, su operación fue transferida a la Secretaría de los JOCV en el año fiscal 1996, y se cambió su contenido y su nombre. A través de



Un Voluntario de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas da clases a los niños de escuela japonesa en una escuela de Corea Japonesa. (Farrington)

este mecanismo, están trabajando 134 personas en 8 países al 31 de marzo de 2001, principalmente en las áreas educativas y culturales. El número acumulado de voluntarios que han participado en este programa es de 652 personas.

Los Voluntarios de Edad Madura y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la Secretaría de los JOCV a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 2001, por la primera modalidad, están trabajando 261 personas en 16 países, mientras que por medio de la segunda, permanecen 38 personas en 7 países. El número acumulado de personas enviadas por estos dos programas es de 511 y 183 respectivamente.

TAREAS HACIA EL FUTURO

En medio de una recesión económica prolongada, la situación presupuestaria que rodea las actividades de la AOD es sumamente difícil, pero el presupuesto para el programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero para el año fiscal 2001 fue de 23,400 millones de yenes, lo que significó un incremento de un 8.9% en comparación con el año anterior. Esto se debe al interés y a las expectativas que tiene la población japonesa en este programa, como un programa representativo de la "cooperación con rostro humano".

Para responder a estas expectativas, la JICA está tomando una serie de medidas para ampliar la

cantidad y elevar la calidad de los programas de los voluntarios, incluyendo la ampliación del envío de Voluntarios de Edad Madura. Otra tarea importante es la reinserción social de los voluntarios repatriados; este tema continúa requiriendo una atención prioritaria.

Con el propósito de responder a las necesidades internas y externas, la secretaria del voluntariado continuará trabajando en los siguientes aspectos importantes:

- (1) Asegurar un número suficiente de voluntarios de nuevo envío.
- (2) Mejorar los métodos y procedimientos de convocatoria y de selección.
- (3) Mejorar el entrenamiento previo de los voluntarios.
- (4) Reforzar medidas de apoyo para las actividades de los voluntarios.
- (5) Fortalecer los apoyos a los voluntarios repatriados para su reinserción social.

Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Antecedentes del programa

El programa del Envío de Expertos de Edad Madura, antecedente directo del Programa de Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero, se inició en el año fiscal 1990, para responder a las inquietudes de las personas de edad madura, que quieren utilizar "las técnicas y las experiencias acumuladas durante mucho tiempo" para apoyar a los países en vías de desarrollo, a través de las actividades de cooperación técnica. El programa consiste en convocar a las personas de 40 a 60 años, con amplios conocimientos y experiencias técnicas y profesionales, para enviarlos de acuerdo con las solicitudes recibidas de los países en vías de desarrollo. Podríamos calificarlo como una versión senior del programa de los JOCV. En el año fiscal 1991, el primer año del arranque del programa, se enviaron 11 personas a los siguientes 3 países: Malasia, Paraguay y Samoa.

El programa cambió de nombre en 1996, y se denomina ahora Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero, para hacer manifiesto su carácter de voluntariado, y para estar al nivel del interés que muestran los ciudadanos japoneses hacia las actividades de los voluntarios. Desde entonces, el número de personas enviadas y el número de países elegibles han venido aumentando constantemente.

La época coincidió con el desastre sísmico de Hanshin-Awaji, y con la fuga de crudo por el encallamiento de un buque-tanque petrolero. Las actividades de rescate y de apoyo de los voluntarios hicieron noticia en estas ocasiones, lo cual



Un Voluntario de Edad Madura enseña en una escuela de entrenamiento vocacional. (Samoa)

contribuyó a que la población en general reconociera y se interesara en las actividades de los voluntarios. Como resultado de este interés social, en 1998 se estableció la Ley de Organizaciones no Lucrativas. También aumentó el número de empresas privadas que dan vacaciones a sus empleados para que realicen actividades como voluntarios.

A partir de 1991, al ocupar Japón el primer lugar en el mundo en cuanto al monto destinado a la Asistencia Oficial para el Desarrollo, la población se interesa aún más en las actividades de asistencia que se realizan en los países en vías de desarrollo; la opinión pública insiste en la importancia de llevar a cabo las actividades de cooperación participativa con "rostro humano". El programa de Voluntarios de Edad Madura ha nacido, y ha crecido en esta tendencia social.

Por otra parte, con el incremento del poder económico de los países industrializados, incluyendo a Japón, y el agrandamiento de las disparidades con los países en vías de desarrollo, se creó una nueva situación, en que las técnicas y experiencias que sostuvieron el alto crecimiento económico de Japón en tiempos pasados son las requeridas en este momento en los países en desarrollo. Como resultado, los países en desarrollo solicitan personas con amplia experiencia profesional y social; la importancia de los Voluntarios de Edad Madura aumentará aún más, ya que es un programa que puede satisfacer, precisamente, estas necesidades de los países solicitantes.

Cooperación tipo participativo

A partir de 1991, al ocupar Japón el lugar No. 1 en el monto de fondos destinados a la AOD, muchos ciudadanos empezaron a interesarse en las

actividades de la AOD y desean participar en ellas. El Festival de Cooperación Internacional, un evento de participación ciudadana que se celebra anualmente en el Parque Hibiya, Tokio, desde 1992, reúne un gran número de personas interesadas.

Los aspirantes a ser Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero han aumentado; en el año fiscal 2000, más de 7,500 personas respondieron a nuestras convocatorias. En el mismo año, los aspirantes para convertirse en Voluntarios de Edad Madura fueron 1,690 personas, registrando un notorio aumento en comparación con las 1,198 personas del año anterior. Estas cifras muestran el gran interés que tiene la ciudadanía en general en las actividades del voluntariado realizadas en los países extranjeros, y su voluntad de participar en ellas. Detrás de este incremento de interés en las actividades de cooperación internacional y del deseo de partici-

pación, están la apertura internacional de las sociedades regionales y la intensificación del intercambio a nivel de ciudadano, así como el cambio de la percepción del "mundo", por la información transmitida por los medios de comunicación.

Favorecida por estos cambios sociales, la JICA intenta ampliar las actividades de los Voluntarios de Edad Madura. En el año fiscal 1999, solamente 100 personas fueron enviadas como Voluntarios de Edad Madura, pero en el año fiscal 2000, este número se cuadruplicó, a 400. Para el año fiscal 2001, pensamos despachar a 500 Voluntarios de Edad Madura. Por otro lado, son 34 los países receptores de voluntarios actualmente, pero en el futuro, queremos ampliar grandemente el número de países elegibles para este programa.

Los voluntarios realizan sus actividades normalmente en lugares cercanos a la vida ciudada-

Línea del Frente

Orientación para la
Agricultura de Bajo Costo

PARAGUAY

Utilizar Desechos para Reducir el Costo de Producción

• Nuevas tareas después de la terminación del proyecto

La ciudad Coronel Oviedo está localizada a unos 140 km al este de Asunción, la capital del país, ocupa un lugar muy importante en el tráfico vial, ya que está situada donde se cruzan las carreteras nacionales No. 2, No 3 y No 8. A la luz de esta ubicación geográfica, en los años 90, aquí se llevó a cabo el Proyecto para el Mejoramiento de la Comercialización de Frutas y Hortalizas, y se ordenaron los aspectos de "software" y de "hardware" para la distribución de productos en la zona, a través de las asesorías y sugerencias de los expertos.

Varios años después de la terminación del proyecto, la Cooperativa de Agricultores de Coronel Oviedo decidió solicitar el envío de un Voluntario de Edad Madura, especialista en el cultivo de hortalizas. Quería superar los problemas causados por el cultivo repetido e introducir productos no tradicionales, que tengan una fuerte competitividad en el mercado. En esta situación, el Voluntario de Edad Madura está tratando de aprovechar los residuos no utilizados en la agricultura, para reducir los costos de producción, haciendo como meta el lograr una agricultura de bajo costo.

• Aprovechar los residuos de algodón como fertilizantes

Como una medida concreta, propuso utilizar residuos de algodón como fertilizantes. Desde antes, esta zona ha sido algodonera, pero después de la pica de flores y de exprimir aceite industrial de sus semillas, los residuos se desechaban y se quemaban. El voluntario fermentó estos residuos, y los utilizó como fertilizante orgánico. Se supo que esto elimina la falta de sustancias orgánicas del suelo, y tuvo muy buenos efectos en el crecimiento de algunos cultivos, como tomates. Se esco-



El Voluntario de Edad Madura asesora a los agricultores en la agricultura de bajo costo, a través de la introducción de fertilizantes fermentados de residuos de algodón, que es el producto representativo de la zona.

gió a 3 agricultores modelo, en los cuales se experimenta el uso del fertilizante fermentado de los residuos de algodón.

Para los agricultores de pequeña escala, la adquisición de fertilizantes y agroquímicos significa una carga económica bastante grande. Además, en Paraguay, los consumidores empiezan a interesarse en la agricultura orgánica o en la producción agrícola con bajo uso de agroquímicos.

Los agricultores modelo están experimentando los efectos de fertilizantes fermentados en los cultivos de tomates y de papas. Este fertilizante, beneficioso para los seres humanos y el medio ambiente, y además de bajo costo para los agricultores, se difundió ampliamente en la zona de Coronel Oviedo.

(Oficina de la JICA en Paraguay)

na del país receptor, en hospitales, escuelas, organizaciones empresariales y ONG, más que en las oficinas del gobierno central. Así, desde el punto de vista de la modalidad de operación, se podría decir que el programa constituye un ejemplo de cooperación ciudadana participativa.

Resumen de las actividades

1. Resultados del envío

A fines de abril de 2001, están trabajando 386 Voluntarios de Edad Madura en 27 países del mundo. El número acumulado de voluntarios despachados desde el inicio del programa asciende a 662 personas. En el futuro, se ampliarán los países elegibles para este programa.

2. Reclutamiento y selección

Con el rápido crecimiento del programa, se están revisando diversos aspectos de este esquema. En primer lugar, se modificó el sistema de reclutamiento, del registro previo a la convocatoria pública. Se abren convocatorias 2 veces al año, una en primavera y otra en otoño; se celebran reuniones de explicación en diversos lugares de Japón para atraer a los posibles aspirantes. En la primavera de 2000, se celebraron 66 reuniones explicativas en todo el territorio nacional, las que tuvieron 3,426 participantes, de los cuales 687 respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se organizaron 76 reuniones de explicación, en que participaron 2,759 personas, de las cuales aplicaron 646.

La selección se hace en dos etapas: la primaria y la secundaria. En la selección primaria, se realizan la evaluación documental y la revisión del examen médico; en la selección secundaria, se aplican entrevistas personales y examen de idiomas, además de una revisión detallada de los resultados del chequeo médico. En el año fiscal 2000, 323 personas fueron aprobadas y enviadas a los países correspondientes.

3. Entrenamiento previo al envío

Las personas seleccionadas reciben un curso de capacitación durante unos 30 días antes del envío. Se destinan las primeras 2 semanas a la adquisición de conocimientos básicos sobre el sistema de la AOD de Japón y las actividades de la JICA, el contenido detallado del programa de Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero y la orientación sobre el cuidado de la salud, el control de la seguridad personal y los preparativos necesarios para su envío.

La segunda mitad, de unos 20 días, se destina al aprendizaje de idiomas: existen cursos de inglés y de español, además de los idiomas locales, como el indonesio y el tailandés. En todos los casos, se les permite el acompañamiento de la familia, por lo que muchas personas participan en estos cursos junto con los miembros de su familia.

4. Cuidado de la salud

Los voluntarios tienen que realizar sus actividades en un medio ambiente muy diferente al japonés. Tomando esta situación en cuenta, la JICA tiene médicos asesores en su Centro de Control de Salud, los que dan charlas sobre la higiene en el curso de orientación. También realizan un chequeo médico en el país local, reciben consultas de salud en cualquier momento y dan instrucciones para el tratamiento, cuando sea necesario.

RESPONDER A LAS NUEVAS NECESIDADES

En la segunda mitad de la década de los 80 y la primera mitad de la de los 90, con la terminación de la guerra fría entre el Este y el Oeste, los países del bloque socialista comenzaron su proceso de transformación, en lo político y lo económico. En concreto, estos países empezaron a convertirse en economías de mercado, a través de la abolición de los mecanismos de regulación estatal, de la construcción de un régimen político democrático, de la privatización de empresas estatales y de la aplicación de los principios de competencia. Los países industrializados apoyaron este proceso transformador por medio de las actividades de la AOD.

Esta situación creó nuevas necesidades de apoyo, además de las tradicionales en los sectores de salud y asistencia médica, de agricultura y de educación. Las nuevas necesidades se relacionan con la modernización de plantas y empresas, el control de producción, la administración empresarial y el control de calidad. Por otra parte, muchos países en vías de desarrollo evalúan altamente la reconstrucción nacional japonesa de la postguerra, y quieren aprender sus conocimientos. Por estas razones, en los últimos años, se están incrementando las solicitudes de envío de Voluntarios de Edad Madura a estas áreas, y esta tendencia continuará en el futuro.

Para conectar estas necesidades diversificadas de los países en vías de desarrollo con los recursos humanos disponibles en Japón, la JICA realiza algunos nuevos esfuerzos. A partir del año fiscal 2000, por ejemplo, estamos registrando los aspirantes que han cumplido con un cierto nivel de exigencia, para ofrecerlos a los países en desarrollo. Este sistema se denomina "registro de personas calificadas". También introdujimos un "sistema de envío en grupo", que consiste en asignar, a una misma institución receptora, a varios voluntarios registrados en algún organismo en Japón, para incrementar los efectos de la colaboración.

IMPORTANCIA DE LOS VOLUNTARIOS DE EDAD MADURA

El programa de Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero es un esquema que cuadra perfectamente bien con los lemas de la institución: "construcción nacional, formación de recursos humanos y comunicación con contacto humano". Los voluntarios inciden directamente en la formación de recursos humanos de los países en vías de desarrollo, contribuyendo, de esta forma, al desarrollo nacional del país, y además, realizan un intercambio internacional a través del contacto cotidiano con los habitantes locales.

Por otra parte, es muy significativo que todo esto lo hacen los ciudadanos participantes. Muchos voluntarios realizan sus actividades viviendo en un medio ambiente ajeno a ellos, por lo que los resultados no siempre son satisfactorios. Sin embargo, en los programas del voluntariado que tiene la JICA, no sólo importan los resultados; el hecho de que los ciudadanos comunes y corrientes participen voluntariamente en estas actividades tiene un significado muy importante por sí solo.

Los voluntarios repatriados después del periodo de asignación retroalimentarán sus experiencias en las personas cercanas a ellos, lo que fomentará la nueva participación de otros ciudadanos. También mantendrán los lazos de amistad con los amigos y conocidos del país donde trabajaron. Este tipo de desarrollo circular es un subproducto esperado de estos programas de voluntariado.

Durante mucho tiempo, se habla de la "sociedad sin fronteras"; para apoyar el intercambio internacional a nivel de ciudadanos, se continuará fortaleciendo las bases de este programa. El año 2001 es el "Año Internacional de los Voluntarios", aprobado por la ONU por la iniciativa del gobierno japonés. La JICA promoverá, aún más, este programa de Voluntarios de Edad Madura, como un esquema de cooperación con participación ciudadana.

Cooperación para el Desarrollo

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo tienen el propósito de proporcionar apoyos financieros y técnicos gubernamentales a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas del sector privado, y de esa forma, contribuir al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo.

Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal, minero e industrial del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y a su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporciona recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica y los estudios necesarios.

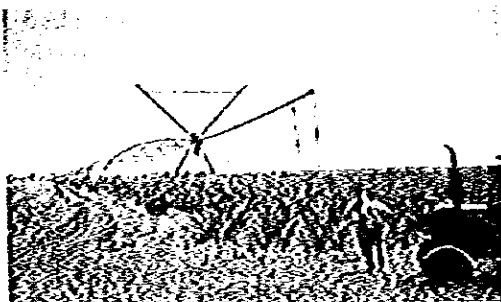
Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en Figuras y Cuadros 3-11.

TIPOS DE ACTIVIDADES

Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos a largo plazo a tasas preferenciales a:

- (1) Las personas físicas (y jurídicas) japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.



Realización de desarrollo a gran escala con la instalación de aspersores centrales, a través del Estudio de Impacto sobre el Programa de Desarrollo Agrícola en Cerado (Brasil).

- (2) Las personas físicas (y jurídicas) japonesas que inviertan en las personas jurídicas locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

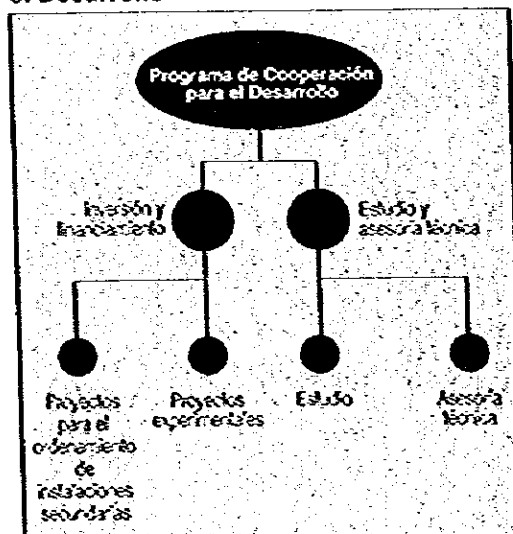
La JICA realiza seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, dar respuestas a las consultas de las empresas interesadas. Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

1. Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguna de las instituciones

Figuras y Cuadros 3-11

Programa de Cooperación para el Desarrollo



paragubernamentales, como el Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC*), la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA, a veces se hace necesario el ordenamiento de las instalaciones relacionadas con estos proyectos. Sin embargo, en algunas ocasiones no se consigue el financiamiento del JBIC para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de financiamiento o de otorgamiento de garantías para los préstamos introducidos para el ordenamiento de instalaciones secundarias. En forma concreta, las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y al bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públicas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, campos deportivos, etc.
- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto y que también suministren servicios a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

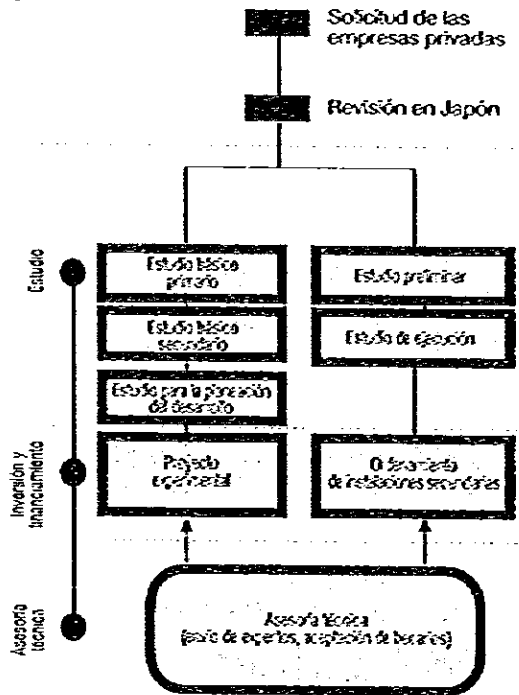
2. Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento del Banco de Cooperación Internacional del Japón, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento, o de otorgamiento de garantía para la concesión del préstamo.

Cultivo de productos agrícolas; cultivo de animales domésticos y de sus alimentos; reforestación; desarrollo de árboles no aprovechados; explotación, procesamiento y refinación de minerales no metálicos, como rocas calizas, fosfóricas o carbón de piedra; aprovechamiento de residuos; y construcción experimental de viviendas de bajo costo son elegibles para el programa. En el año fis-

Figuras y Cuadros 3-12

Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



- Estudios relacionados con el ordenamiento de instalaciones secundarias
Estudio preliminar, trabajo y localización apropiada del proyecto
Estudio de ejecución, estudio básico de la instalación (leja del proyecto)
- Estudios relacionados con los proyectos experimentales
Estudio básico primario, viabilidad y localización apropiada del proyecto
Estudio básico secundario, selección de la localización más apropiada, definición de conceptos básicos
Estudio para la preparación del desarrollo, establecimiento del plan de ejecución (ordenamiento topográfico, elaboración de planes de detalle)

cal 2000, el financiamiento para proyectos experimentales se otorgó a 5 proyectos, por un monto total de 500 millones de yenes.

Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr esta meta, se realizan diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: «realización de estudios» previos

al financiamiento, que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; «envío de expertos»; y «aceptación de becarios». Estos dos últimos, efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

1. Estudios

(1) Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin ningún costo para la empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informaciones necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto.

(2) Estudio de campo y de validación

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialistas al país local durante un período relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto. Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

Actualmente, los siguientes 4 proyectos están en proceso de estudio; se avanza en la recolección de datos de crecimiento de los cultivos y árboles y su análisis, y en la elaboración de los manuales de reforestación y del modelo de explotación.

- Estudio de Campo y de Validación para las Técnicas de Reforestación de las Especies Autóctonas de Rápido Crecimiento en Malasia En el estado de Perak, en Malasia peninsular, se realiza este estudio, que consiste en seleccionar, de entre las especies autóctonas de Malasia con poca experiencia de ser utilizadas en reforestación, algunas especies de crecimiento relativamente rápido, y de una buena calidad como árbol maderable, y establecer las técnicas de reforestación para estas especies, desarrollando un modelo de explotación forestal sustentable y económica, con una debida atención al medio ambiente.
- Estudio de Campo y de Validación para el Mejoramiento de la Calidad de Semillas de Colza en la Provincia de Hubei, en China

Figuras y Cuadros 3-13

Condiciones de financiamiento

Proyecto	Costo (millones de Y)	Tasa de reembolso (%)	Costo de préstamo (millones de Y)	Tasa de interés (%)	Plazo de gracia (años)	Plazo de pago (años)
Ordenamiento de instalaciones secundarias (1) Proyectos generales	≤ Y700 millones	100%	Y700 millones	0.25%	≤ 20 años	≤ 5 años
	Y700 millones ~ Y3,000 millones	85%	Y2,655 millones	0.50% 0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
	Y3,000 millones ~ Y4,500 millones	85%	Y3,530 millones	INFORMACIÓN PARA EL PRESTARIO DE INTERÉS POR PARTE DEL GOBIERNO DEL PAÍS LOCAL (0.25% ~ 0.5%)	≤ 20 años	≤ 5 años
(2) Proyectos especiales **	≥ Y4,500 millones	100%	Y4,500 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 30 años	≤ 10 años

[Notas] (1) Para alguna medida muy especial, si se requiere de más de 4,500 millones de yenes de financiamiento, las condiciones se definen en negociaciones individuales.
 (2) ** Estas condiciones se aplican a las obras que se transfieren gratuitamente al gobierno del país local después de la terminación a la construcción de instalaciones de propiedad del gobierno del país local, a los proyectos de reforestación ambiental y a las obras destinadas a reducir la carga ambiental local (que superan las normas ambientales del país local).

Proyecto	Costo (millones de Y)	Tasa de reembolso (%)	Costo de préstamo (millones de Y)	Tasa de interés (%)	Plazo de gracia (años)	Plazo de pago (años)
Proyectos especiales	≤ Y500 millones	100%	Y500 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 20 años (≤ 30 años) ⁽¹⁾	≤ 5 años (≤ 10 años) ⁽²⁾
	Y500 millones ~ Y2,000 millones	85% (100%) ⁽¹⁾	Y1,775 millones (Y2,000 millones) ⁽²⁾	INFORMACIÓN PARA EL PRESTARIO DE INTERÉS POR PARTE DEL GOBIERNO DEL PAÍS LOCAL (0.25% ~ 0.5%)	≤ 20 años (≤ 30 años) ⁽¹⁾	≤ 5 años (≤ 10 años) ⁽²⁾

[Notas] (1) Para alguna medida muy especial, si se requiere de más de 2,000 millones de yenes de financiamiento, a el proyecto se realiza en un país industrializado, las condiciones se definen en negociaciones individuales.
 (2) ** Estas condiciones se aplican solo para el ordenamiento de infraestructuras, reforestación y reforestación ambiental, que se realiza para recuperar las áreas verdes y para paliar los excesos del país local.
 (3) ** Estas condiciones se aplican sólo para los proyectos de reforestación ambiental.

Observación: En cuanto a las tasas de interés mencionadas en este cuadro, si la tasa de interés aplicable a las operaciones de inversión y préstamo con el extranjero del JIC se fija a niveles de 0.75%, se aplicará la misma tasa para el financiamiento de la JICA.

Observación: Para el financiamiento de obras que se realizan en el país local de una empresa de nacionalidad japonesa, o una granja modelo de parques nacionales creadas por el gobierno japonés, no se aplica.

En la provincia de Hubei, la productora No.1 de semillas de colza en China, se realiza este estudio para desarrollar especies totalmente inocuas para seres humanos y animales, al mismo tiempo que para contribuir al mejoramiento de la calidad y al incremento de la producción de semillas oleaginosas en el curso alto y medio del río Yang Tse.

- Estudio de Campo y de Validación para el Mejoramiento de Suelos Alcalinos en la Provincia de Shanxi, en China

Es un estudio de validación para desarrollar materiales efectivos para mejorar suelos alcalinos, que se realiza en la provincia de Shanxi. Se pretende incrementar la efectividad del material de mejoramiento del suelo que se desarrolló en la prefectura de Saitama, a través de las pruebas de mejoramiento del suelo que utilizan yeso desulfurado, con el propósito de promover el desarrollo agrícola y la conservación ambiental en el norte de China.

- Estudio de Campo y de Validación para el Manejo Forestal de Fijación Carbónica en Indonesia

Este estudio tiene el objetivo de desarrollar métodos de manejo forestal, que minimizan la emisión de bióxido de carbono y maximizan la conservación del medio ambiente regional, a través del aprovechamiento de pedacería de los árboles maderables, carbonizándola y utilizándola como un material de mejoramiento del suelo para los espacios reservados para la reforestación.

(3) Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios:

- Estudio de revisión de inversión y financiamiento:

Se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscita-

dos antes y después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.

- Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional:

Dentro de un determinado tiempo después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.

- Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente:

Se realiza para evaluar los esfuerzos ambientales de las empresas que ejecutan los proyectos de desarrollo. Por medio de las reuniones de presentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA procura identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

2. Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos especializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

3. Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

4. Resultados de estudios y asesoría técnica en el año fiscal 2000

En el año fiscal 2000, se enviaron 31 misiones de estudio y 42 expertos (de asignación continua y nueva), mientras que se aceptaron 20 becarios en el marco de este programa.

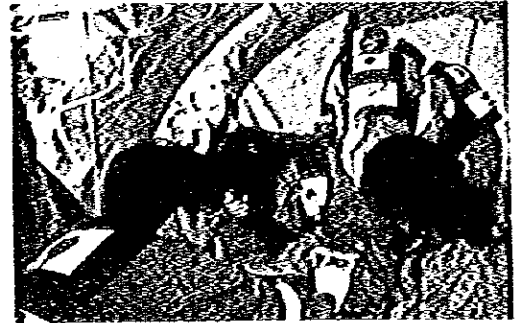
Auxilio de Emergencia para Desastres

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Objetivos e importancia

Ocurren grandes desastres naturales, como terremotos, inundaciones y sequías, o accidentes, como colapso de edificios y fugas de petróleo, en diversos lugares del mundo; se pierden numerosas propiedades y vidas humanas, y se destruyen los medios naturales por estos desastres y accidentes. Especialmente en los países en vías de desarrollo, los daños generados por los desastres tienden a amplificarse; los gobiernos no tienen una capacidad suficiente para dar abasto a las necesidades de rescate y de restauración por sí solos.

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía un Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan materiales de auxilio, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de



Los miembros del Equipo JDR revisan a las víctimas del sismo (frentes de 2001, JICA)

desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Historia

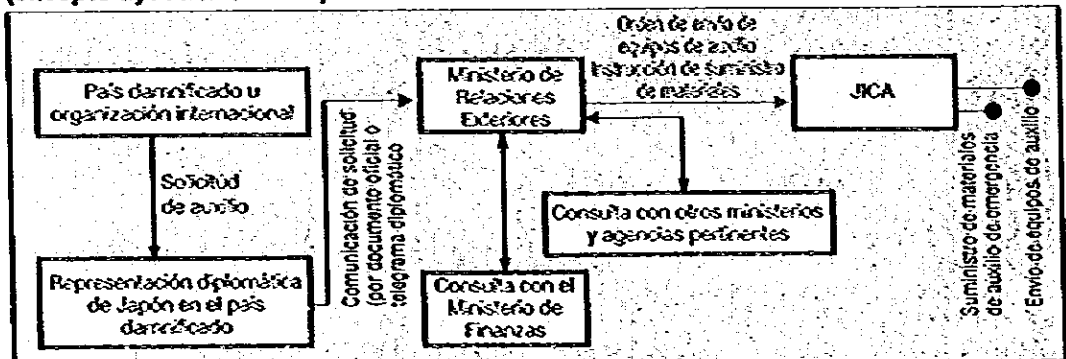
Las actividades de auxilio de emergencia para los casos de desastres comenzaron con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Más tarde, en el gran sismo que azotó la ciudad de México en 1985, se enviaron varios equipos de expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción.

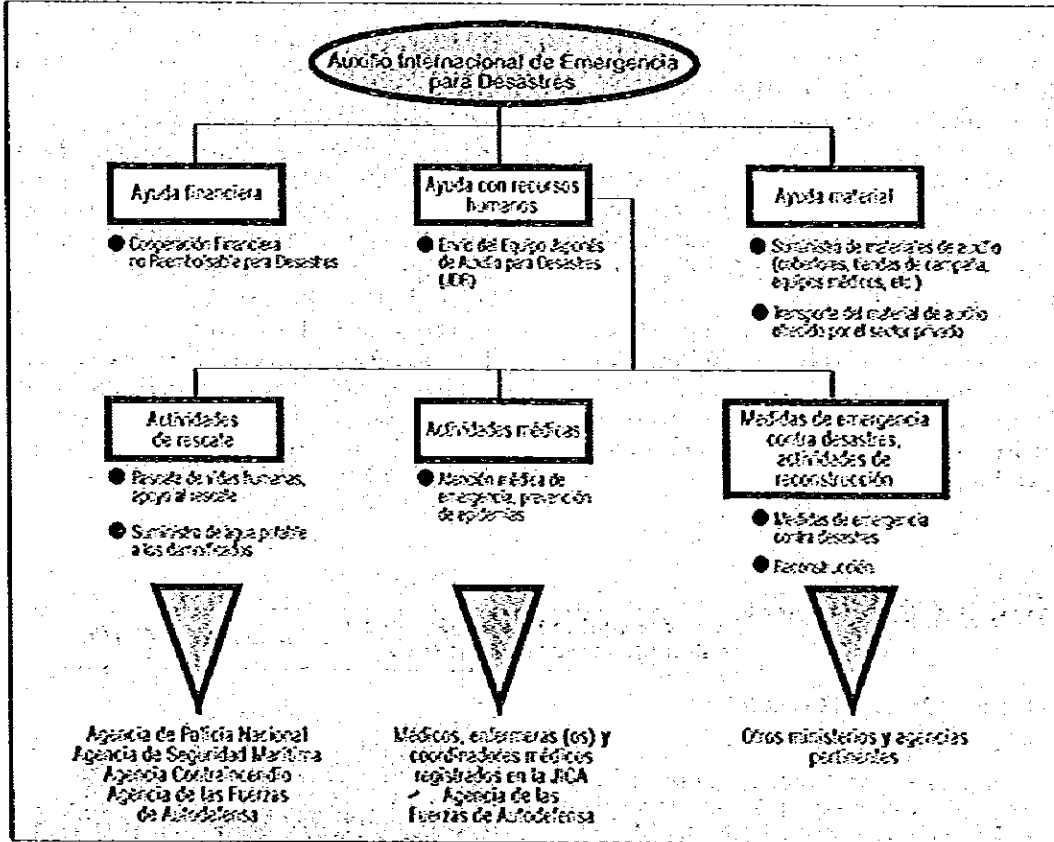
En septiembre de 1987, se estableció la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (Ley de JDR), como marco jurídico integral de estas actividades, agregando al envío de los equipos de rescate la asistencia médica y los servicios de los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción.

Posteriormente, en junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, abriéndose el camino

Figuras y Cuadros 3-14

Mecanismo de toma de decisiones sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto ayuda financiera)



Figuras y Cuadros 3-15**Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón**

para el envío de los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exteriores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando se requiera de acciones de auxilio de gran envergadura, y se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre. Con esto, se hizo más completo el sistema de Auxilio de Emergencia para Desastres del IDR.

Misión del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en equipo de rescate, equipo médico y equipo de expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, siempre a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales. Estos equipos realizan los siguientes trabajos:

1. Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se integra de miembros de los cuerpos de rescate de la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima, y la Agencia para la Defensa contra Incendios, y se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio.

2. Equipo médico

La misión principal del equipo médico es la de dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Aparte, también puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la situación. Se compone de médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos* seleccionados entre los previamente registrados en la Secretaría del Equipo Japonés

de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA.

Una de las características del equipo médico es tener como base al Equipo Médico de Rescate para Desastres (JMIDR), que estaba realizando las acciones de auxilio médico en el extranjero desde antes de la promulgación de la Ley de JDR.

Al 31 de marzo de 2001, están registrados 168 médicos, 208 enfermeras(os), 15 farmacéuticos, 22 coordinadores médicos y 96 coordinadores administrativos, para un total de 509 personas.

3. Equipo de expertos

El equipo de expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES

En el año fiscal 2000, se envió 4 equipos para prestar auxilio en situaciones de desastre: 3 equipos médicos y 1 envío de Fuerzas de Auto-defensa.

En el caso del sismo de Indonesia, que ocurrió en junio de 2000, se enviaron imágenes móviles de las actividades de auxilio de emergencia en el lugar del desastre a la oficina central de la JICA a través del Inmarsat (teléfono móvil por satélite); las imágenes fueron transmitidas en el Homepage de la institución en tiempo real.

En enero de 2001, cuando ocurrió un desastre sísmico en El Salvador, el equipo médico fue despachado apenas 7 horas después de la decisión de envío. Se establecieron 2 clínicas en el lugar del desastre, donde se revisó y se trató a 1,600 pacientes en 9 días.

Línea del Frente

Envío del Equipo Médico de Auxilio de Emergencia para Desastres

EL SALVADOR

Los JOCV Apoyan al Equipo Médico

• En medio de la confusión

Todavía está fresca la memoria de las numerosas víctimas producidas por el sismo que azotó El Salvador el 13 de enero de 2001. Por la información confusa y el miedo al terremoto, las zonas urbanas estaban en caos, y la gente apatada. En medio de esta situación, la JICA decidió el envío del Equipo Médico de Auxilio de Emergencia para Desastres, y el 16 de enero, 3 días después del sismo, llegó al país el primer escuadrón, seguido por el segundo, que llegó el siguiente día 17. De inmediato, el Equipo inició sus actividades de servicio médico a los damnificados.

• El apoyo de cada uno de los JOCV levanta la moral de los damnificados

Desde antes del terremoto, unos 50 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero trabajaban en El Salvador, como sesiones de cooperación internacional a nivel comunitario. Al decidirse el envío del Equipo de Auxilio de Emergencia por parte del gobierno de Japón, muchos voluntarios participaron, por su propia iniciativa, en las actividades del Equipo Médico, como auxiliares. El Equipo Médico está compuesto de especialistas en medicina de emergencia, pero es para ellos la primera estancia en el país, por lo tanto, no habían el idioma local ni conocen mucho del país. Y los voluntarios fueron muy útiles para eliminar estos factores de preocupación. Durante la estancia del Equipo Médico, de unas 2 semanas, los voluntarios proporcionaron todo tipo de apoyos de retroalimentación, como intérpretes, transportados de cargas y equipos. Al mismo tiempo, atendieron a cada uno de los damnificados, escucharon atentamente



Los voluntarios trabajan como reapeccionistas

su situación y sus preocupaciones, y les dan ánimo. Estos trabajos de los voluntarios les valieron un nuevo reconocimiento, como integrantes de la comunidad local. Los esfuerzos de los JOCV fueron un factor muy importante para que el Equipo Médico pudiera cumplir su misión.

• Hacia la reconstrucción: atención emocional y apoyo

Los JOCV que trabajaron para ayudar en las actividades del Equipo Médico, ya regresaron a sus propias actividades, pero siguen apoyando a los damnificados, desarrollando proyectos individuales para proporcionarles "atención emocional y apoyo".

(Oficina de la JICA/JOCV en El Salvador)

En ocasión del desastre sísmico suscitado en la India el 26 de enero de 2001, otro equipo médico fue enviado, apenas 2 días después de la llegada del equipo médico despachado a El Salvador. También se donaron tiendas y cobertores que estaban depositados en el Almacén de la JICA en Narita; estos materiales fueron transportados por los aviones especiales de la Fuerza de Autodefensa, hasta el aeropuerto más cercano al lugar del desastre. Los miembros de la Fuerza de Autodefensa también realizaron la orientación para instalar las tiendas de campaña.

ACTIVIDADES SECUNDARIAS

Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, generadores eléctricos, medicamentos y otros materiales médicos.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento, 1 en Japón (en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba) y 4 en países extranjeros (en Singapur, en México, en Gran Bretaña y en Estados Unidos). Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene un sistema de ad-

quisición de emergencia por medio del Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

En el año fiscal 2000, se realizaron 11 suministros de materiales de auxilio para emergencia. En los casos de desastres sísmicos de Indonesia, de El Salvador y de la India, se realizó la donación de materiales junto con el envío del equipo médico.

Capacitación y entrenamiento

Las actividades de auxilio se realizan en el extranjero, donde la cultura, las costumbres, el idioma y el sistema de comunicación son diferentes. Para que las personas enviadas puedan realizar sus trabajos en forma efectiva, la JICA lleva a cabo actividades de capacitación y entrenamiento, para aumentar el espíritu de trabajo de equipo y suponiendo diversos tipos de desastres, para las personas relacionadas con el equipo de rescate y el equipo médico.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres, aunque el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio, todavía se solicita una mayor cantidad de materiales.

En estos casos, la JICA puede reunir, a través de diversos medios de comunicación masiva, los materiales que ofrecen las entidades locales autónomas, agrupaciones privadas y ciudadanos en general. Los costos correspondientes a su recolección en Japón, y su transporte hasta el país damnificado son cubiertos por la JICA. Los materiales donados son enviados a la Embajada de Japón en el país damnificado, de donde son entregados al gobierno local, en principio.

Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

ANTECEDENTES DE LAS ACTIVIDADES

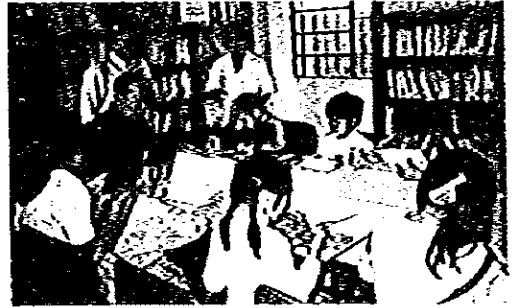
Unos 73 mil japoneses emigraron al extranjero después de la Segunda Guerra Mundial, con el apoyo de diversas instituciones, incluyendo la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón.

Los emigrantes japoneses y sus descendientes han superado innumerables dificultades con esfuerzos perseverantes, y han construido comunidades maduras en los países adoptivos. Sobre todo, en algunos países latinoamericanos, como Brasil, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de postguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante en su desarrollo industrial y económico; en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos, y tienen establecidos un estatus y un prestigio social, como "buenos ciudadanos".

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TENDENCIAS

Revisión de las actividades

En las colonias japonesas de los países adoptivos, el núcleo de la población lo ocupan los hijos, los nietos y los bisnietos de los emigrantes japoneses, como resultado del cambio generacional. Estos descendientes de los emigrantes japoneses juegan un papel importante en las áreas políticas, administrativas, económicas, académicas y culturales, contribuyendo, así, al desarrollo del país receptor, y como resultado, se convierten en un factor importante de cooperación internacional.



Los niños de la escuela de idioma japonés estudian con los libros enviados de Japón. (Fotografía)

Al mismo tiempo, se profundiza la comprensión hacia Japón del país receptor a través de los ciudadanos de ascendencia japonesa. Así, la presencia de las colonias japonesas en el extranjero contribuye, grandemente, a la promoción de las relaciones de amistad y de cooperación entre Japón y el país receptor.

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994:

- (1) Se están reduciendo, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.
- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el apoyo necesario para que las personas ya emigradas con la ayuda de la JICA logren una vida estable.

Como resultado de esta revisión, se decidió que algunos programas que se llevaban a cabo como parte de las actividades de apoyo a la emigración, como la aceptación de becarios y el envío de expertos y voluntarios, sean realizados dentro del marco de la cooperación técnica a partir del año fiscal 1996, ya que tienen características predominantes de cooperación técnica. Estos programas son:

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses).
- (2) Envío de Expertos a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Expertos en Beneficio de los Emigrantes Japoneses).

- (3) Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo de los Emigrantes Japoneses).
- (4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero).

Contenido de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

1. Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre las comunidades de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoyan financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

2. Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

(1) Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japonés, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fiscal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 2000, se aceptaron 43 alumnos.

(2) Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia

De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplan ciertos requisitos académicos, se les proporciona una capacitación técnica previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después

Primer Plano

Sistema de Becas para los Extranjeros Descendientes de Emigrantes Japoneses

Otorgar becas a los estudiantes extranjeros de ascendencia japonesa que quieran obtener títulos de postgrado en Japón

• Para una superación mayor

Gracias a los esfuerzos de muchos años, los emigrantes japoneses y sus descendientes ocupan un estatus social y tienen un sólido prestigio en los países de Centro y Sudamérica. Para lograr una superación mayor, las comunidades japonesas de estos países buscan formar recursos humanos de excelente calidad, que puedan convertirse en importantes pilares de la sociedad local. Para responder a estos deseos, la JICA creó su Sistema de Becas para los Extranjeros Descendientes de Emigrantes Japoneses a partir del año fiscal 2000, con un tipo de 6 personas.

Los beneficiarios de este sistema de becas son las personas de ascendencia japonesa que habitan en los países de Centro y Sudamérica y que quieran obtener títulos de postgrado en alguna universidad japonesa. La beca cubre una parte importante de los gastos necesarios para estudiar en Japón durante 2 años, e incluye el transporte de ida y de vuelta entre su país de origen y Japón, los costos de inscripción y de colegiatura y los gastos de la vida diaria. La característica más distintiva de este sistema es su período de otorgamiento, de 2 años, con esto se abre camino para que los becarios obtengan un título de postgrado.



Becarios descendientes de emigrantes japoneses, del año fiscal 2000. (En el Centro Internacional de Idioma de la JICA)

Actualmente, los becarios de ascendencia japonesa están estudiando en diferentes áreas: educación, medicina y economía. Cuando estén de nuevo en su país natal, seguramente harán una gran contribución a la sociedad, y además, se convertirán en factores muy importantes en las relaciones de su país con Japón.

de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 2000 se realizaron 2 cursos, uno sobre el aumento de la productividad y otro sobre computadoras personales, en los cuales participaron 15 personas.

(3) Capacitación a jóvenes y mujeres extranjeros de ascendencia japonesa

A las personas descendientes de los emigrantes japoneses que residan en Japón, se les ofrece un curso de introducción a la cultura y el idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 30 días, 2 veces al año.

(4) Capacitación en Tokio de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades locales autónomas, se les da dos veces al año un curso de capacitación por parte de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero. La JICA otorga ayudas financieras para estos cursos de capacitación.

3. Apoyo a los emigrantes en el extranjero

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de sus áreas de residencia, la JICA realiza las siguientes actividades:

(1) Difusión de técnicas de explotación agrícola

Para estimular el mejoramiento técnico y administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura desde Brasil a otros países latinoamericanos, capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y entrena a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

(2) Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y de higiene, se apoya al consultorio itinerante en Brasil y a la operación de 5 clínicas en las zonas de inmigración, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y la República Dominicana, por medio de

Primer Plano

Programa de Envío de Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa

Contribución internacional de las personas de ascendencia japonesa

• Se incrementa la efectividad por las condiciones similares ambientales y lingüísticas

Los emigrantes japoneses y sus descendientes en los países de Centro y Sudamérica contribuyen al desarrollo social y económico de estos países, como ingenieros o investigadores en muchas áreas especializadas.

En vista de esta situación, la JICA estableció, desde el año fiscal 1997, el programa de Envío de Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa, que consiste en tomar a los especialistas de ascendencia japonesa como expertos de la JICA y despacharlos a otros países en vías de desarrollo.

La ventaja de este sistema es que estos expertos se envían de un país a otro país con idioma y hábitos similares, lo que incrementa la efectividad de la transferencia técnica, tecnológica, y el aprovechamiento de los conocimientos y técnicas de muchos especialistas de ascendencia japonesa que trabajan en diferentes campos.

• Construir una base de datos de recursos humanos en la región de Sudamérica

En el año fiscal 2001, 2 expertos de ascendencia japonesa fueron enviados de Brasil a Nicaragua durante 3 meses. Estos 2 expertos son líderes cooperativistas de productores agrícolas. El propósito del envío es incrementar la productividad agrícola, fomentar la organización de los productores y elevar el valor agregado de los productos agrícolas, para incrementar el nivel de ingreso de los productores de pequeño y mediano tamaño.



Conferencia organizada por un experto de ascendencia japonesa

Aprovechando los amigos comerciales y experiencias acumuladas en Brasil, los dos expertos dieron seminarios en la Unión de Productores Agrícolas de Nicaragua y en la Unión de Industrias Agropecuarias de Nicaragua, además de dar sugerencias y consejos a los agricultores. Sus trabajos fueron altamente reconocidos por el país receptor y por los organizadores involucrados.

Hasta ahora, la JICA ha enviado 16 expertos de ascendencia japonesa. Para lograr una implementación más ágil de este programa, en el año fiscal 2000, se estableció una base de datos de recursos humanos en la región de Centro y Sudamérica, que tengan conocimientos especializados y altas experiencias. Con esto, esperamos que se irá mejorando el rol que desempeñan estos expertos de ascendencia japonesa.

contratos firmados con los médicos locales. También se beca a los estudiantes de medicina y de enfermería.

(3) Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoya, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. Para apoyar la enseñanza del japonés, organiza un Curso de Capacitación para Terceros Países* para los maestros locales del idioma. En el año fiscal 2000, este curso se realizó en Brasilia, Brasil, con la participación de 39 maestros de japonés.

También se otorgó subsidios para ampliar las instalaciones de la escuela del idioma japonés en Burzaco, en Argentina. Además, se apoya económicamente el pago de honorarios a los maestros y el ordenamiento de materiales didácticos.

(4) Bienestar social y ordenamiento de infraestructuras básicas

En el año fiscal 2000, se otorgó apoyo financiero para la construcción de un asilo especial para gente de la tercera edad en Sao Paulo, Brasil, y para las obras de remodelación de un puente de madera en Paraguay.

4. Venta de terrenos en las áreas de Inmigración

La JICA realiza la venta de terrenos en las áreas de inmigración. En el año fiscal 2000, se vendie-

ron 1 lote en las áreas de inmigración, y 3 lotes urbanos en Paraguay, además de 5 lotes en las áreas de inmigración en Argentina.

5. Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras del arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 2000, se otorgó un total de 215 millones de yenes de préstamo a los inmigrantes en Bolivia y República Dominicana.

6. Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudio anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero. En el año fiscal 2000, se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, la recolección de información relacionada con la inmigración y la grabación de imágenes testimoniales.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.



Evaluación

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Antecedentes de las actividades de evaluación

Para poder realizar la asistencia de una manera transparente, efectiva y eficiente, es importante identificar, formular y ejecutar buenos proyectos, que de veras cubran las necesidades de los países en vías de desarrollo y estén acordes a la situación de la región. Al mismo tiempo, también es esencial hacer una evaluación apropiada de los proyectos, al término del periodo de cooperación o más tarde, para comprobar los impactos que tuvieron y para sacar las lecciones y sugerencias de las experiencias obtenidas para hacerlas públicas y reflejarlas en el seguimiento de los mismos proyectos o en la planeación e implementación de los nuevos, para incrementar la calidad de nuestras actividades.

Desde este punto de vista, la JICA estableció, en julio de 1981, el Comité de Estudio de la Evaluación, para analizar y discutir sobre las actividades evaluatorias de la organización, y también para desarrollar métodos evaluatorios confiables. Actualmente, cada uno de los departamentos evalúa los proyectos realizados bajo su responsabilidad, y además, existe, en el Departamento de Planeación y Evaluación, la Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto, que es el área encargada de la planeación y la coordinación de las acciones de evaluación de la JICA.

En medio de la difícil situación fiscal de nuestro país en los últimos años, hay una discusión vigorosa sobre la importancia de las actividades



Entrevista con fabricantes de piezas de cerámica, que son los beneficiarios finales del proyecto. (Evaluación sobre temas específicos en Toluca: Evaluación Tipo Participativa)

de la AOD y las directrices que deben tomar en el futuro. A través de estas discusiones, se presentan sugerencias para aumentar la calidad de estas actividades en lugar de incrementar la cantidad, y se reconoce la importancia esencial que tiene el papel de la evaluación para incrementar la calidad de la AOD y para mantener la transparencia de su manejo.

En marzo de 2000, se hizo público el "Informe sobre la Reforma del Sistema de Evaluación de la AOD", elaborado por el Panel para la Revisión de Evaluación de la Asistencia del Ministerio de Relaciones Exteriores. Posteriormente, en febrero de 2001, el Grupo de Estudio de la Evaluación de la AOD del mismo Ministerio presentó sus recomendaciones para fortalecer el sistema evaluatorio de las acciones de la AOD y para ampliar y mejorar las acciones evaluatorias.

Con base en estas discusiones y recomendaciones, nos esforzamos por consolidar y mejorar nuestro sistema de evaluación, y por establecer un sistema evaluatorio congruente, desde la evaluación preliminar hasta la de postproyecto, pasando por la intermedia. También procuramos realizar evaluaciones objetivas, recurriendo a renombrados intelectuales de fuera de nuestra institución.

Objetivos de la evaluación

La JICA, como institución ejecutora de la Cooperación Técnica e institución promotora de la Cooperación Financiera no Recembolsable, estudia y analiza cada uno de sus proyectos de cooperación, en términos de relevancia, impacto, sustentabilidad, etc., con el propósito de realizar un apoyo adicional, o sacar lecciones de los resultados y

retroalimentar con ellas las fases de planeación y de implementación de otros proyectos para mejorar su desempeño. (Véase Figuras y Cuadros 3-16.)

Para hacer más transparentes todas las actividades de la institución, la JICA hace públicos los resultados de la evaluación. Esta medida es algo muy importante como parte del trabajo de evaluación, ya que promueve la comprensión de la población en general hacia los trabajos de la AOD.

Modalidades de la evaluación

La JICA realiza diferentes actividades de evaluación y de monitoreo en diversas etapas del ciclo de un proyecto, para controlarlo y ejecutarlo apropiadamente. En los años recientes, estamos esforzándonos por mejorar la calidad de la evaluación preproyecto y de la evaluación intermedia, para poder implementar un proyecto más efectivo, capaz de responder, en forma flexible, a los cambios de necesidades y de circunstancias de la parte receptora.

1. Evaluación preproyecto

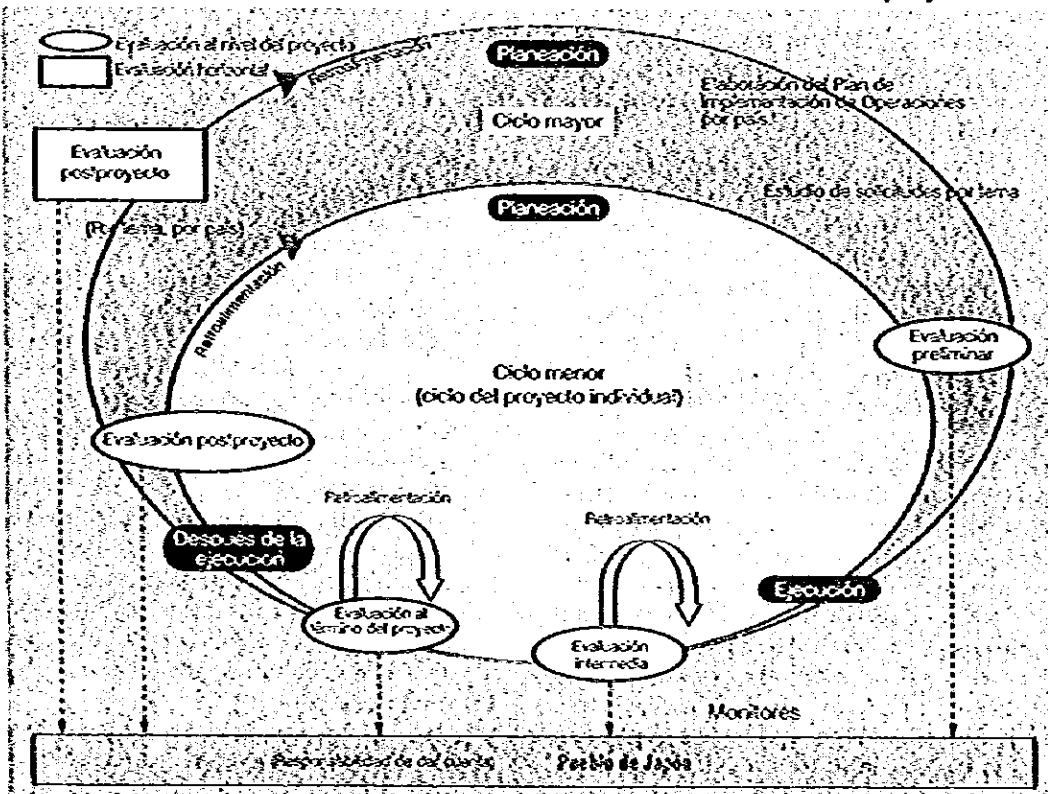
La evaluación preproyecto tiene el objetivo de estudiar y analizar la relevancia del contenido del proyecto solicitado y los impactos esperados, en la etapa de planeación, antes de su implementación. Los resultados de la evaluación preproyecto se resumirán en un formato denominado "cuadro de la evaluación preproyecto" y se harán públicos a partir del año fiscal 2001.

2. Evaluación Intermedia

La evaluación intermedia se aplica a un proyecto a la mitad de su periodo de cooperación. Tiene el propósito de confirmar el avance del proyecto, al mismo tiempo que las necesidades del país receptor, para juzgar si es necesario modificar el programa originalmente establecido. El departamento a cargo de la operación del proyecto es el responsable de la evaluación intermedia. Los resultados de la evaluación serán tomados en cuenta al revisar y elaborar los planes y programas de las actividades del proyecto,

Figuras y Cuadros 3-16

Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro del ciclo del proyecto



para que el periodo de cooperación restante se utilice lo más efectiva y eficientemente posible.

3. Evaluación al término del proyecto

La evaluación al término del proyecto se realiza conjuntamente con las instituciones involucradas del país receptor, al agotarse el periodo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear los 5 criterios de evaluación: la efectividad, la eficiencia, el impacto, la relevancia y la sustentabilidad. Especialmente, la atención se pone en los aspectos de efectividad, eficiencia y (perspectiva de) sustentabilidad, ya que con base en estos aspectos se determina si es necesario tomar algunas medidas de seguimiento, como la ampliación del plazo de cooperación.

La evaluación se realiza por el departamento a cargo de la ejecución del proyecto, pero en algunas ocasiones lo sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente. La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo en diferentes oportunidades, dependiendo del tipo de proyecto; unos 6 meses antes de la terminación del periodo de cooperación normalmente, en el caso de un proyecto de Cooperación Técnica (Cooperación Técnica Tipo Proyecto, Envío de Grupo de Expertos, Curso de Capacitación para Terceros Países*, etc.).

En el año fiscal 2000, se realizaron 70 evaluaciones al término de proyecto en 41 países.

4. Evaluación postproyecto

La evaluación postproyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después del término de un proyecto. Revisa el proyecto de acuerdo con los 5 criterios evaluatorios, pero sobre todo el impacto y la sustentabilidad. Su objetivo principal es sacar lecciones y sugerencias para lograr un desempeño más eficiente y efectivo en los proyectos en el futuro.

Los resultados obtenidos en las evaluaciones postproyecto son reflejados en la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, y también en la identificación y formulación de nuevos proyectos. En el caso de una evaluación por país, los resultados evaluatorios son retroalimentados a las personas involucradas en las actividades de cooperación y en los diferentes proyectos, a través de la celebración de un seminario de evaluación en el país local.

En el año fiscal 2000, se llevaron a cabo 26 evaluaciones postproyecto en 20 países; el seminario de evaluación fue celebrado en 2 países.

Esta evaluación se realiza por la Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto del Depar-

tamento de Planeación y Evaluación, o por la oficina de la JICA en el país receptor. Existen los siguientes 5 tipos de evaluación postproyecto:

(1) Evaluación por país

Se analizan los proyectos de cooperación de la JICA en el país objeto de evaluación en forma horizontal, y después se revisan y se analizan sus impactos y los problemas que se suscitaron en la implementación de los proyectos. Los resultados de la evaluación se presentan como lecciones y sugerencias para las futuras acciones de cooperación en el país.

(2) Evaluación sobre temas específicos

Se seleccionan varios proyectos sobre un tema o un sector prioritario (ejemplo: el medio ambiente, la pobreza, la mujer, etc.), o una modalidad específica para revisar y analizar sus impactos y sus problemas, para sacar las lecciones y las recomendaciones sobre estos temas. También se revisan métodos de cooperación eficientes para el tema seleccionado.

(3) Evaluación por especialistas

Para realizar la evaluación desde un punto de vista más objetivo y transparente, basada en las amplias experiencias y especialidades de los intelectuales, se encarga la evaluación a personas de fuera de la institución y que sean especialistas en la AOD y en las acciones de la JICA. La evaluación se realiza por académicos, periodistas y personas relacionadas con las ONG, por ejemplo.

(4) Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta con las instituciones involucradas en los proyectos de cooperación de parte del país receptor, o con los otros donadores*. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte y, al mismo tiempo, promover la adquisición de las metodologías de evaluación por parte del país receptor, e incrementar su capacidad de evaluación. También realizamos evaluación conjunta con otras instituciones donantes, para aprender mutuamente los diferentes métodos de evaluación y para buscar una forma más eficiente de coordinación.

(5) Evaluación por terceras instituciones

Para incrementar la calidad y la objetividad de la evaluación, se encarga la evaluación a instituciones de fuera de la JICA,

como centros de investigación y firmas de consultoría. Estas terceras instituciones deben tener una capacidad suficiente de planeación y de recolección y análisis de información. También tienen que conocer bien los mecanismos de la AOD y de la Cooperación Técnica.

5. Estudio sobre el estado actual del proyecto terminado

La JICA realiza, a través de sus oficinas en el extranjero, una revisión del estado de los proyectos después de un determinado tiempo de haber concluido su periodo de cooperación. Esta revisión se aplica a todos los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Cooperación Financiera no Reembolsable, y de Donación de Equipos para Cooperación Técnica (Donación de Equipos Individuales).

Los resultados de este estudio se manejan como una información de referencia básica para tomar medidas de seguimiento y de atención posterior, como el envío de expertos y suministro de refacciones necesarias para la reparación de equipos.

En el año fiscal 2000, estudios sobre el estado actual de proyectos terminados fueron realizados en 76 países.

6. Monitoreo por comunidades y grupos locales, incluyendo las ONG

A partir del año fiscal 2000, introdujimos esta nueva modalidad de evaluación, que consiste en monitorear, desde el punto de vista de los supuestos beneficiarios, los impactos y la contribución que han ejercido los proyectos de la JICA. Esta evaluación se realiza por los habitantes de la comunidad, las ONG locales, y los especialistas residentes de la zona.

Primer Plano

Monitoreo por Comunidades y Grupos Locales

Monitoreo de las actividades de la JICA realizado por las ONG locales

• Respuestas provenientes de unas 10 mil personas

En Indonesia, que tiene una población cercana a 200 millones de personas, existe un número inabarcable de ONG - unos 600 a 1,000, más 7,000 - en los años recientes. Este auge de las ONG se ha logrado con la política democratizadora del nuevo gobierno. Sus actividades cubren áreas diversas: abogacía, cooperación para el desarrollo, estudios e investigaciones, etc.

El monitoreo por comunidades y grupos locales es un esquema de estudio de monitoreo, que tiene el propósito de confirmar hasta qué punto las actividades de asistencia de la JICA llegan efectivamente a los habitantes locales, y reflejar sus resultados en otros proyectos que realiza la institución.

En el año fiscal 2000, se escogieron 15 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Estudio para el Desarrollo, de AOD, de Donación de Equipos y del Programa de Fortalecimiento de las Facultades Comunitarias en los 4 sectores prioritarios: "salud y asistencia médica, y educación", "reducción de la pobreza", "desarrollo regional", e "infraestructuras" y medio ambiente (educación ambiental). Estos 15 proyectos fueron sometidos a un monitoreo por las fuerzas de trabajo formadas por la JICA y 3 ONG locales, con amplios antecedentes y experiencias en áreas de salud y con una red de cooperación con otras ONG en el país.

A través de este monitoreo, se recuperaron 683 los originales de las entrevistas realizadas a 9,635 personas en 11 provincias, en que existen 20 localidades cubiertas por algún proyecto. Se analizaron estas 683, y se llegó a la conclusión de que la población indonesia tiene una alta sensibilidad hacia las actividades de asistencia de los países extranjeros, sobre todo, los frutos obtenidos de las actividades de la JICA son ampliamente reconocidos por los habitantes locales, ya que un 66% de los habitantes entrevistados (de las 7,755 respuestas válidas) respondió positivamente. Entre éstos, un 53% comentó que las actividades de la institución han sido útiles para incrementar el ingreso familiar.



El personal de una ONG entrevista a un estudiante sobre la Cooperación Técnica Tipo Proyecto Fortalecimiento de la Educación Politécnica en las Tecnologías Relacionadas con la Electricidad.

• Los japoneses trabajan a nivel comunitario

Como una característica muy particular de la imagen que se tiene de las actividades de asistencia de Japón, está la presencia de los japoneses en las comunidades, 6,955 personas entrevistadas respondieron de esta manera. Esto pone de relieve las actividades que realizan los expertos y voluntarios japoneses, que trabajan a nivel comunitario.

Por el monitoreo realizado por las ONG, que sería conocimiento muy detallado de la imagen que se tiene de la cultura y sus formas, se pudo reunir las opiniones sinceras de los habitantes locales, profundos comentarios muy valiosos sobre los problemas reales de los habitantes, que serán muy útiles para nuestras acciones en el futuro.

Debemos utilizar apropiadamente los resultados de este monitoreo en nuestras actividades y, al mismo tiempo, reforzar nuestras relaciones con las ONG locales constituidas a través de este monitoreo, para lograr que nuestras acciones de asistencia realmente beneficien a los habitantes de las comunidades.

Los resultados del monitoreo se utilizan para revisar el contenido del proyecto en cuestión, y también para mejorar los métodos de identificación y formulación de nuevos proyectos.

Utilización de los resultados de la evaluación

La JICA utiliza los resultados de la evaluación como una referencia importante para la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, para la formulación de nuevos proyectos y para determinar los apoyos adicionales al proyecto objeto de evaluación. Como una parte de su esfuerzo por aumentar la transparen-

cia de su operación, la JICA publica, anualmente a partir de 1995, el Informe de las Actividades de Evaluación, en que se reúnen los resultados de la evaluación al término del proyecto y de la evaluación postproyecto. Este informe y otros más son publicados en el Home-page de la institución.

Para las personas involucradas en el proyecto por parte del país receptor y para los otros donantes, se celebran seminarios de evaluación en el país local, para promover la comprensión hacia las actividades de la JICA y para aumentar la eficacia y la eficiencia del proyecto, utilizando los resultados de las actividades evaluatorias.

Seguimiento



Se asesora la instalación y la operación de los equipos de monitoreo ambiental. (Mogofa)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Después de la terminación del período de cooperación de la JICA, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento, control y operación del proyecto, de Cooperación Técnica Tipo Paquete, por ejemplo.

Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas no esperados, como la descompostura de los equipos donados o la falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto. Por lo tanto, aun después del período de cooperación, es necesario hacer un seguimiento del proyecto, para estar enterados de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior*, para apoyar el esfuerzo propio del país receptor y del organismo de contraparte, y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

TIPOS DE ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

Atención posterior de los programas de Aceptación de Becarios

Como una parte de la atención posterior de los programas de Aceptación de Becarios, la JICA apoya a las asociaciones de exbecarios, que se han convertido en un puente de amistad e intercambio entre Japón y los diferentes países.

En marzo del 2001, existen 83 asociaciones de exbecarios de la JICA en 77 países del mundo, que realizan actividades de intercambio por medio de diversos programas culturales. En los últimos años, algunas de estas asociaciones no sólo

fomentan las actividades de intercambio, sino que también participan en las acciones de desarrollo social de su país, como el caso de la asociación de Pakistán, que ofrece servicios médicos gratuitos.

La JICA considera estas asociaciones de exbecarios como una red muy valiosa de coordinación para sus actividades, por lo que las apoya económicamente. Como un ejemplo de la ayuda que estas asociaciones prestan a la Agencia, podemos referirnos a los seminarios para difundir las actividades de la JICA celebrados por la Asociación de Exbecarios de la JICA en Papúa Nueva Guinea, en los lugares alejados de este país.

Aparte de los apoyos que ofrecemos a las asociaciones de exbecarios, enviamos materiales escritos relacionados con la especialidad de cada uno de los becarios repatriados, durante 2 años después de su capacitación. Además, cuando se considera especialmente importante de acuerdo con el plan de implementación de operaciones por país y con los temas prioritarios de desarrollo, se donan equipos, como una medida de seguimiento, para que los resultados de la capacitación en Japón sean aprovechados efectivamente en el país local.

Atención posterior del programa de Invitación de Jóvenes

Con el propósito de fortalecer los lazos de amistad y de confianza cultivados entre jóvenes de diferentes nacionalidades en su estancia en Japón, se envían los equipos de atención posterior, compuestos por los jóvenes japoneses que participaron en el intercambio, por las familias que ofrecieron sus casas a aquellos jóvenes y por los encargados del programa de las diversas instituciones involucradas.

En el año fiscal 2000, se enviaron 3 equipos de este tipo a Bangladesh, Malasia y Tailandia, para reanudar las acciones de intercambio con los jóvenes que participaron en el programa. Los miembros del equipo visitaron los lugares de trabajo de los exparticipantes del programa y estuvieron en sus casas. Recibieron una cálida bienvenida en todas partes.

En los países de la ASEAN, existen asociaciones de exparticipantes del programa de Invitación de Jóvenes que están realizando muchas actividades; la JICA las promueve con apoyos económicos. En estas asociaciones, se hacen reuniones anuales de intercambio, además de organizar eventos relacionados con Japón, campamentos de jóvenes y exhibición de fotos y cuadros, convirtiéndose así en puentes de amistad entre Japón y el país local. Además, participan en las acciones de bienestar social y de desarrollo de recursos humanos jóvenes de su propio país.

Los lazos de amistad creados por el programa de Invitación de Jóvenes están extendiéndose, más y más, a través de las actividades de atención posterior de la JICA.

Seguimiento de equipos e instalaciones

Los equipos suministrados por la Cooperación Técnica o las instalaciones construidas por la Cooperación Financiera no Reembolsable a veces se deterioran por no recibir un mantenimiento adecuado por la situación fiscal del país receptor, o se dañan por los desastres naturales. Por estas circunstancias, las tecnologías transferidas no se utilizan adecuadamente, o las instalaciones y los equipos no funcionan apropiadamente. En estas ocasiones, a pesar del principio de la iniciativa



Un técnico japonés presta asistencia técnica al Hospital Central de Tamatave, Madagascar, que recibió el personal japonés.

propia del país local, la JICA realiza el suministro de partes de refacción y la reparación de equipos e instalaciones como actividades de seguimiento, para que las tecnologías transferidas recuperen su funcionalidad y se desarrollen en forma sustentable.

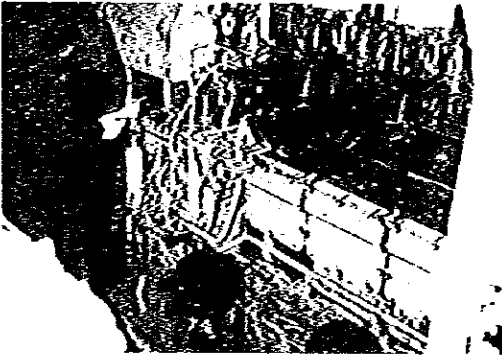
Por ejemplo, el Hospital Central de Toamasina, ubicado en la ciudad de Tamatave, la segunda más grande de Madagascar, fue objeto de Cooperación Financiera no Reembolsable en el año fiscal 1993. Por medio de este proyecto, muchos equipos médicos obsoletos fueron sustituidos por otros más modernos, y el hospital ha venido ofreciendo servicios médicos de más alta calidad a nivel nacional, como una institución médica central de la región. El hospital, a pesar de su precaria situación económica, se ha esforzado por tener un considerable presupuesto anual para el mantenimiento y operación de los equipos; los servicios y los materiales de consumo han sido cubiertos por el mismo hospital. Sin embargo, después de un largo tiempo, los equipos muestran un deterioro natural; reparar todos los equipos que muestran síntomas de descompostura está fuera del alcance del hospital, técnica y económicamente. Por esta situación, se solicitó una cooperación de seguimiento a nuestro país.

Como respuesta, la JICA envió una misión de estudio de seguimiento, para conocer el estado de los equipos y para identificar las piezas de refacción necesarias. (Las averías menores fueron compuestas.) En el futuro, suministraremos las piezas necesarias, y con el envío de algunos técnicos especialistas en reparación, podremos poner los equipos en funcionamiento, al mismo tiempo que evitaremos la reparación de las fallas.

Después del desastre sísmico ocurrido en Turquía, la Prefectura de Hyogo donó casas prefabricadas a los damnificados. Utilizando el esquema de atención posterior, la JICA envió expertos en el montaje e instalación de estas casas prefabricadas estilo japonés, para dar asesoría técnica a los constructores locales, lo que contribuyó grandemente a la construcción de dos conjuntos habitacionales, uno en la aldea de Duzce y otro, en la de Adapazari.

Seguimiento y atención posterior de los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Al terminar un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a veces se extiende el periodo de cooperación inicialmente previsto, durante



Preparación del estar del barco de elaboración pesquera. (Maquetas, seguimiento del proyecto de Construcción del Barco de Elaboración Pesquera)

1 ó 2 años, como complemento, para realizar las acciones necesarias para lograr metas no alcanzadas o para asegurar sus impactos y su sustentabilidad. Esto se llama cooperación de seguimiento. También a veces se intenta vigorizar un proyecto 2 ó 3 años después de su terminación, aplicando acciones de cooperación complementaria, con la donación de equipos adicionales o con el envío de expertos, lo cual se llama cooperación de atención posterior.

1. Ejemplo de la cooperación de seguimiento

En Tanzania, reinan pésimas condiciones de salud, por la falta absoluta de personal médico y de instalaciones médicas; el mejoramiento del servicio de salud materno infantil constituye un tema de extrema importancia para este país. A la vista de esta situación, la JICA realizó sus actividades de cooperación de 1994 a 1999 en las áreas de pediatría y de microbiología del Centro Médico Muhimbili, perteneciente a la Facultad de Salud de la Universidad de Dar es Salaam, que se considera como del más alto nivel en el país, al mismo tiempo que para fortalecer las actividades de salud materno infantil en el estado de Tanga.

Próximo a terminarse el periodo previsto de cooperación, se evaluó el grado de alcance de los objetivos establecidos por el proyecto, y se identificaron varias tareas pendientes: necesidad de una mejor coordinación entre médicos, enfermeras y tecnólogos clínicos encargados de los exámenes médicos, y falta de fortalecimiento de la capacidad de control y de administración de los laboratorios clínicos, en el área de pediatría del Centro Médico. Por otra parte, en el estado de Tanga, también se tenían problemas no resueltos, como el deficiente sistema de referencias

sobre alumbramientos por parte de las pateras tradicionales y la necesidad de consolidación del sistema de fondos necesarios para las actividades de salud materno infantil. Para mejorar estos aspectos y para incrementar, aún más, los resultados de la cooperación, se estableció un periodo de 2 años de cooperación de seguimiento.

2. Ejemplo de la cooperación de atención posterior

El Proyecto de Investigación sobre Cerámicas Finas (Análisis de Propiedades) en Malasia fue ejecutado como parte de la Cooperación Científica y Tecnológica Japón-ASEAN, desde 1987 hasta 1992. Las actividades de cooperación fueron realizadas en las áreas de investigación de óxidos, no óxidos y cerámicas vidriadas, y se obtuvieron resultados muy satisfactorios, logrando un gran éxito.

Después de la terminación del proyecto, el Centro de Tecnología de Cerámicas, institución ejecutora del proyecto, realizó los Cursos de Capacitación para Terceros Países* en los países de la región, desde 1994 hasta 1998; de 1992 a 1997 también impartió seminarios y talleres sobre cerámica, para empresas, universidades e instituciones públicas, promoviendo activamente el desarrollo de este sector.

Después de 8 años de haberse terminado el proyecto, se está realizando una cooperación de atención posterior durante 2 años, desde 1999 hasta 2001, para reparar y sustituir algunos equipos donados en el proyecto anterior, y también para dar asesoramiento en la medición de histéresis, indispensable para evaluar los conductores eléctricos poderosos, contribuyendo así a un mayor desarrollo técnico del área de cerámicas de uso electrónico.

Seguimiento de los proyectos de Estudio para el Desarrollo

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se hace un estudio de seguimiento para revisar el avance posterior de los estudios ya terminados, y para reflejar sus resultados en los estudios que se lleven a cabo en el futuro.

A través del estudio de seguimiento correspondiente al año fiscal 2000, se ordenaron los 1,731 proyectos de Estudio para el Desarrollo terminados antes del cierre del año fiscal 1999 y cuyo estudio previo se inició después del mes de agosto de 1974, por país y región, por año fiscal de su ter-

minación, por tipo de estudio y por sector; se revisó su estado actual y el grado de aprovechamiento de las sugerencias presentadas, y se elaboró un informe, con comentarios para el mejoramiento de los Estudios para el Desarrollo. Además, sobre los proyectos de Estudio con menos de 10 años de haberse terminado, se describen los detalles de su aprovechamiento caso por caso, no sobre todos los estudios realizados, pero sobre muchos de ellos.

Igual que el año fiscal anterior, en el año fiscal 2000, seguimos con la evaluación postproyecto de los Estudios para el Desarrollo ya terminados.

Como un ejemplo, podríamos citar el Estudio para el Desarrollo del Nuevo Puerto de Colombo, en Sri Lanka. Este Estudio fue llevado a cabo en 3 etapas: 1979-1980, 1988-1989 y 1995-1996.

El estudio de evaluación encontró que el propósito del Estudio para el Desarrollo fue alcanzado a grandes rasgos: se otorgaron varios Préstamos en Yenes, el plan maestro elaborado por el primer estudio fue consultado al realizar el desarrollo del nuevo puerto de Colombo, y las sugerencias presentadas en el estudio de factibilidad fueron materializadas en su mayoría.

Sin embargo, la evaluación señala que en el Estudio "debería haberse hecho una evaluación de la capacidad organizativa (capacidad especializada, facultades claras y papeles que desempeña, incentivos, etc.) de la institución implementadora de las obras" para que las sugerencias presentadas tuvieran mayores impactos de desarrollo". Estas indicaciones serán tomadas en cuenta al realizarse proyectos similares en el futuro.

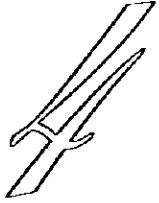
De esta forma, en el estudio de seguimiento se evalúa la vigencia del Estudio para el Desarrollo, junto con las circunstancias que lo rodean, para retroalimentar los resultados en los estudios por realizarse.

Seguimiento del Envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

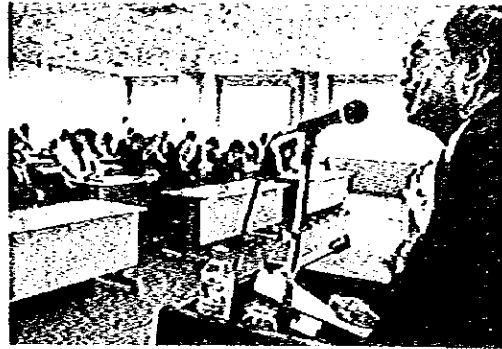
Cuando se hace necesaria una cooperación continua y complementaria para un proyecto de Envío en Equipo de Voluntarios Japoneses para la

Cooperación con el Extranjero después del período previsto, por los cambios socioeconómicos, se envían nuevos voluntarios en forma individual a solicitud del país receptor, para mantener y ampliar el impacto de la cooperación.

En el caso del Proyecto de Cooperación para la Promoción Verde en Karey-Gorou, en Niger, se inició el Envío en Equipo de Voluntarios Japoneses a partir de enero de 1993, y se realizaron las actividades de reforestación con base en una mayor concienciación ambiental de los habitantes locales. Al mismo tiempo, se difundieron las técnicas hortícolas y frutícolas para el incremento de ingresos y del nivel de vida; y se tomaron medidas para reducir la tala indiscriminada de bosques, por la introducción de hornos mejorados. En octubre de 1998, hubo un estudio de evaluación al término del proyecto, para constatar los resultados de las actividades que duraron 6 años, decidiéndose la ampliación por 2 años y medio (hasta junio de 2001), del período de cooperación, para consolidar los resultados obtenidos. En diciembre de 2000, se volvió a enviar otra misión de estudio al término del proyecto, que concluyó que se había completado la transferencia técnica* a los habitantes locales en cuanto a las técnicas de horticultura y fruticultura, además de la fabricación de hornos mejorados, y de que estas tecnologías se sostendrán por los habitantes de la zona después de la terminación del proyecto. Sin embargo, en el aspecto de la reforestación, es necesario mantener la cooperación sobre técnicas de reforestación por siembra directa, introducidas en el período de extensión del proyecto. Como resultado de estas observaciones, se sugirió el envío de un voluntario especialista en reforestación, y un voluntario que trabaje como extensionista rural, para mantener las actividades de concienciación sobre la conservación ambiental. Se continúa con el Envío en Equipo de Voluntarios, teniendo como líder a un voluntario senior. Con esto, esperamos transferir, con una mayor seguridad, los frutos del proyecto a los habitantes de la zona.



Estudio e Investigación



Seminario público celebrado por el Grupo de Estudio sobre la Construcción de la Paz. D. Se Yasushi Akashi, ex Subsecretario General de la ONU (actual Presidente del Centro de Espionaje Preventiva de Japón), ha el conferencista principal.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Además de la ampliación de los países destinatarios de la asistencia y de la diversificación de sus necesidades, la difícil situación fiscal hace que se exija más eficiencia y eficacia a las acti-

vidades de asistencia en los últimos años. Para lograr este objetivo, un país donador tiene que conocer con exactitud las necesidades de los países en vías de desarrollo y, al mismo tiempo, responder con flexibilidad a las tendencias de la comunidad internacional.

Primer Plano

Estudios e Investigaciones sobre Estrategias de Asistencia: Construcción de la Paz

Plantea la importancia de la construcción de la paz en la asistencia para el desarrollo

Refleja las experiencias del apoyo para la reconstrucción nacional en la construcción de la paz

Después de la terminación de la Guerra Fría, se suscitaron muchos conflictos regionales. A medida que se incrementan los conflictos que sufren las consecuencias de estos conflictos, también aumenta la necesidad de los apoyos para la construcción de la paz a través de las actividades de la asistencia para el desarrollo. En las políticas de mediano plazo de la AOD y en las reuniones cumbres de los G8, se enfatiza la importancia de la prevención de conflictos y la necesidad de apoyo para la reconstrucción de Camboya y de Timor Oriental. Sobre la base de estas experiencias, se nos exige que realicemos actividades más eficaces de apoyo para contribuir a la construcción de la paz.

Por esta razón, la Agencia estableció el Grupo de Estudio sobre la Construcción de la Paz, en octubre de 1999, para estudiar qué es lo que debe hacer el país y la JICA a través de sus actividades de asistencia para el desarrollo para construir la paz. Después de un año y medio de trabajo, con la participación de investigadores y académicos de fuera de la institución, el Grupo de Estudio publicó un informe, donde se presentan propuestas concretas para apoyar la construcción de la paz, además del honorario de los lineamientos, que son las políticas prácticas de la JICA en cuanto al tema.

Considerar el factor paz al realizar las actividades normales de asistencia

El informe señala que es muy grande el papel que puede desempeñar la JICA en la prevención de conflictos y en el apoyo para la reconstrucción en las regiones azotadas por conflictos.

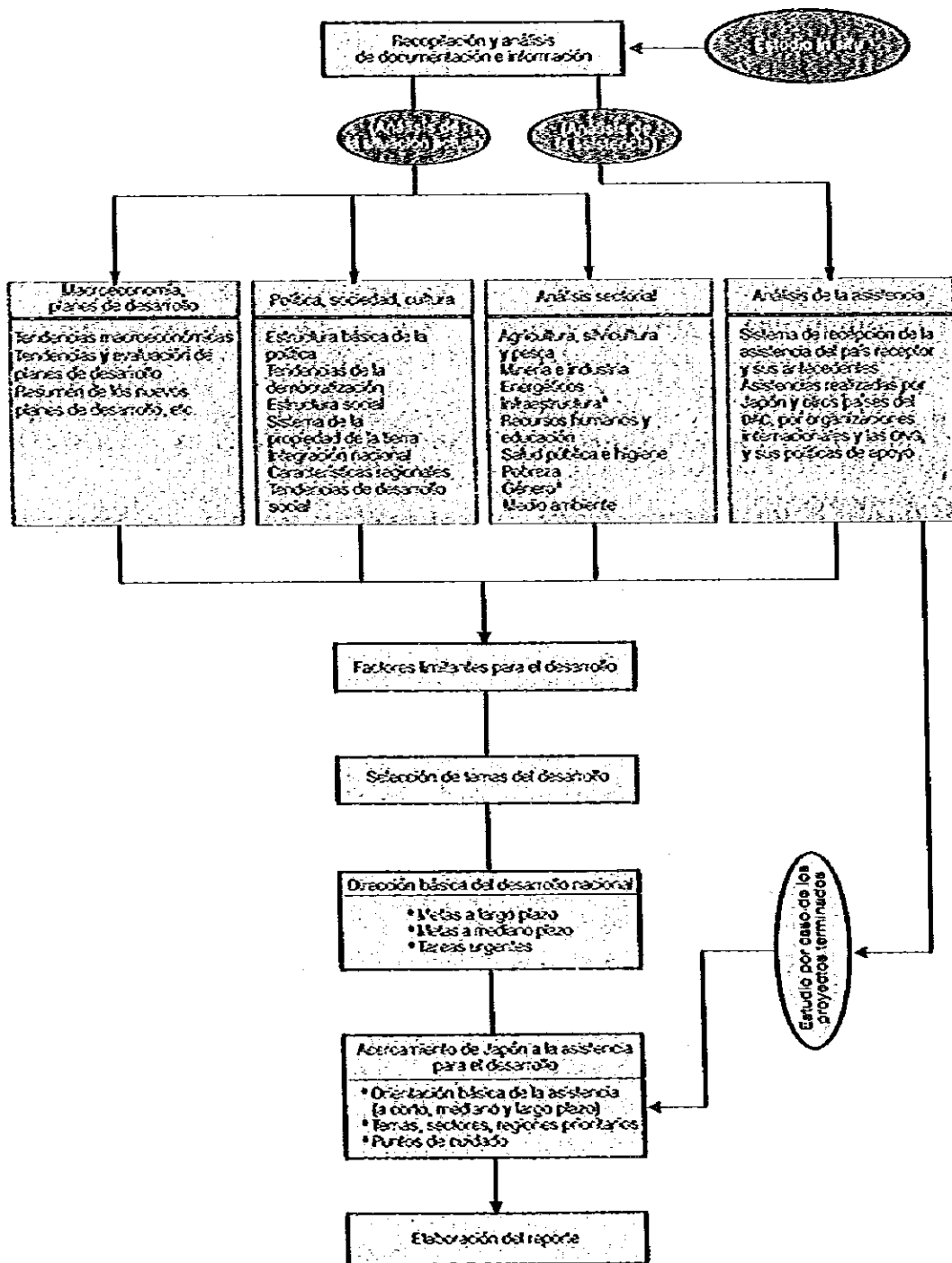
e indica que es indispensable considerar el factor paz al llevar a cabo las actividades normales de asistencia. Para eso, hay que tener una comprensión exhaustiva y una preocupación activa hacia la construcción de la paz, es necesario permear con este concepto los planes de las operaciones por país y los ciclos de un proyecto. Los apoyos a la reconstrucción o la cooperación para el desarrollo tienen que incluir, directa o indirectamente, los actos que prevengan la reanudación del conflicto; hay que tomar medidas cuidadosas para que las actividades normales de asistencia no se conviertan en un factor promotor del reanudamiento de los conflictos ya existentes.

También indica que es necesario estudiar, continuamente, los medios necesarios para fortalecer nuestras acciones sobre los nuevos temas relacionados con la construcción de la paz (reforma del sistema de seguridad pública, reinserción social de los soldados desmovilizados, control de armas de fuego de mano, problemas de niños soldados, educación sobre la paz, etc.). Se enfatiza también que al realizar los apoyos para la construcción de la paz es necesario coordinarse con las ONG y con otros donadores, así como considerar otros problemas de nivel global, como la pobreza, el género y el medio ambiente. También indica la importancia de lograr recursos humanos necesarios para la construcción de la paz, y velar por la seguridad de estas personas.

De ahora en adelante, iremos esforzándonos por conseguir el entendimiento sobre la construcción de la paz dentro y fuera de la JICA, con base en este informe. Haremos lo que es posible realizar dentro del marco actual, y los basaremos en parte anteriores presentados en el informe, para idear algún nuevo sistema para mejorar las acciones de apoyo para la construcción de la paz en el futuro, a través de los diálogos con las personas involucradas.

Figuras y Cuadros 3-17

Flujo de los estudios de la asistencia por país



Las actividades de estudio e investigación ocupan un rol importantísimo para superar esta problemática: para elaborar lineamientos para enfrentar las diferentes tareas, y para encontrar caminos que respondan a los requerimientos específicos de un país o de una región.

Para realizar estas actividades de estudio e investigación, se organizan los Grupos de Estudio, con la participación de especialistas de fuera de la institución, académicos e investigadores de universidades e institutos, además de especialistas en desarrollo* de la JICA, y otros funcionarios. Las actividades de estudio e investigación son para establecer las directrices que debemos de seguir en nuestras acciones de asistencia, pero al mismo tiempo, contribuyen grandemente a la

construcción de las redes de coordinación entre la JICA y las instituciones pertinentes.

TIPOS DE ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

En el año fiscal 2000, las actividades de estudio e investigación se ordenan y se clasifican en las siguientes 3 categorías: (1) estudios e investigaciones sobre estrategias de asistencia, que se realizan en relación con las regiones y los sectores prioritarios, y con el marco institucional de asistencia (12 casos); (2) estudios e investigaciones sobre métodos de asistencia, que se realizan en relación con los conocimientos y las metodologías

Figuras y Cuadros 3-18

Estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 2000

Categoría	Estudios e investigaciones sobre estrategias de asistencia	Estudio e investigación sobre métodos de asistencia	Estudio e investigación sobre el marco institucional de asistencia	Otros estudios e investigaciones	Investigaciones	
	<p>Participación de los entes autónomos locales en las actividades de cooperación (fase 2) (Cooperación de participación nacional)</p> <p>Estudio básico sobre la cooperación para la creación de políticas relacionadas con el sector financiero</p> <p>Medio ambiente, 2 (Estudio por sector)</p> <p>Construcción de la paz</p> <p>Camboya (Estudio por país)</p> <p>Nepal, 2 (Estudio por país)</p> <p>Brasil, 2 (Estudio por país)</p> <p>Indonesia, 4 (Estudio por país)</p> <p>África del Sur (Sudáfrica, Zambia, Mozambique) (Estudio por país)</p> <p>Asia Central (Uzbekistán, Kazajistán, Kirguistán) (Estudio por país)</p> <p>Problemas profesionales (Estudio por sector)</p> <p>Documento de Estrategia para la lucha contra la Fiebre tifoidea</p>	<p>Experiencias de desarrollo de Okinawa en los servicios de salud y asistencia médica regional y su aplicación a los países en vías de desarrollo</p> <p>Aplicación de las tecnologías avanzadas de telecomunicación a los proyectos de la AOD (fase 2)</p> <p>Formación sobre la cooperación en salud y asistencia médica por país y por tema</p> <p>Estudio sobre la sistematización de las experiencias de la cooperación en desarrollo agrícola (Demado)</p> <p>Aplicación del enfoque por región y por país a los proyectos de voluntarios</p> <p>Plan de introducción del PCM, fase 2 (aplicación al enfoque por país y por tema)</p> <p>Método de acceso a la información</p> <p>Estudio básico sobre la evaluación por categoría</p> <p>Gobierno local y descentralización</p> <p>Prevención de desastres y desarrollo</p> <p>Retraimiento de los resultados de la evaluación</p> <p>Retraimiento de los resultados de la evaluación y la responsabilidad de explicación</p> <p>Plan de formación de profesores internacionalmente hábiles en el área de desarrollo</p> <p>Taller de trabajo del Grupo de Evaluación del DAC y seminario abierto</p> <p>Seminario internacional conjunto (Una ciudad de Hiroshima - JICA sobre la desastreización)</p> <p>Para apoyar y fortalecer los mecanismos democráticos en los países en vías de desarrollo</p> <p>7 investigadores visitantes</p> <p>11 investigadores visitantes asociados</p>				



Seminario público: Seguridad Humana y Fortalecimiento de las Facultades de la Mujer

aplicables a la asistencia (6 casos); y (3) estudios e investigaciones sobre temas específicos, que se realizan en relación con tareas individuales importantes de la asistencia (7 casos), para un total de 25 casos.

Por otra parte, a través del sistema de investigador visitante, que tiene el propósito de fortalecer nuestra capacidad de estudio e investigación sobre temas específicos y de consolidar nuestra red de coordinación con las universidades y los institutos de investigación, se realizaron estudios e investigaciones sobre 18 temas, por medio de una comisión externa.

Línea del Frente

Estudio e Investigación sobre Estrategias de Operación: Participación de las Entidades Autónomas Locales en las Actividades de Cooperación

1010

En Busca de una Coordinación Más Estrecha con las Entidades Autónomas Locales

• Razones por las cuales se requiere la coordinación con las entidades autónomas locales

Para los países en vías de desarrollo, es indispensable aumentar la capacidad de los gobiernos y autoridades locales para resolver los problemas más apremiantes, como la pobreza, la educación y el medio ambiente. En este sentido, los conocimientos, las técnicas y la experiencia acumuladas en las entidades autónomas locales son solicitadas por estos países.

Por otra parte, para lograr una comprensión más profunda hacia la AOD de la población en general, también es importante estrechar la relación de coordinación entre la JCA y las entidades autónomas locales. Estudio e Investigación. Participación de las Entidades Autónomas Locales en las Actividades de Cooperación se lleva a cabo sobre estas premisas, para revisar los acuerdos y medidas básicas necesarias para promover una coordinación más estrecha entre las actividades de la JCA y de las entidades autónomas locales.

• Resultados del estudio presentados en seminarios e informes

Como primera fase del estudio (septiembre 1997 – octubre 1998), se realizó una encuesta a las entidades autónomas locales de Japón, con la participación de 8 prefecturas y 3 ciudades. Con base en los resultados de la encuesta, se presentaron varias recomendaciones, en cuanto a las relaciones de colaboración entre la JCA y las entidades.

En la segunda fase (octubre 1998 – octubre 2000), se estudió las formas de colaboración que tienen los gobiernos de Estados Unidos y Canadá con sus autoridades locales para proporcionar las actividades de cooperación a los países en vías de desarrollo. Estas formas fueron tomadas en cuenta como una referencia para revisar el significado y la dirección que deben tomar las actividades de cooperación internacional llevadas a cabo por las entidades locales, y también para pensar qué medidas deben adoptar tanto la JCA como las autoridades locales, para fortalecer sus



Conferencia abierta: participación de las entidades locales autónomas en las actividades de cooperación internacional.

relaciones de colaboración, sobre la base del marco jurídico existente y los antecedentes históricos.

Los resultados de este estudio e investigación fueron presentados en los seminarios celebrados en las prefecturas de Okinawa y de Niigata, a principios de noviembre de 2000. En estos seminarios, el profesor Yaji Suzuki, presidente del Grupo de Estudio y Director de la Facultad de Derecho de la Universidad de Hosei, dio una conferencia sobre las actividades de cooperación internacional de región a región; los representantes de las entidades locales participantes discutieron sobre el papel que deben desempeñar las autoridades locales en estas actividades de cooperación internacional.

El informe, que se elaboró después, incluye muchos materiales relacionados con el tema, para que sirva como una "introducción a la cooperación internacional" para las entidades no muy familiarizadas con las acciones de cooperación internacional. Se espera que se utilice efectivamente, para pensar en la forma de ser de las relaciones de coordinación entre la JCA y las entidades locales autónomas en el futuro.

(Resultado para la Cooperación Internacional de la JCA)

Además, se realizaron 3 Reuniones Internacionales de Transferencia de Tecnología, donde se invitaron a las personas involucradas en la cooperación técnica, de los países industrializados y en vías de desarrollo, y de las organizaciones internacionales, para que intercambien información y opiniones sobre temas específicos, como democratización, métodos de evaluación y otros temas que requieren de coordinación entre muchos países e instituciones.

Los estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 2000 son los que aparecen en Figuras y Cuadros 3-18.

En el año fiscal 2000, se fortaleció aún más el sistema de implementación de estudio e investi-

gación, con el propósito de emitir, más oportunamente, los resultados que contribuyan a las actividades de la institución. Como consecuencia, estas actividades investigadoras rinden más frutos de alta calidad en un tiempo más corto, lográndose así, su eficiencia y su relevancia para nuestras necesidades.

Los resultados de los estudios e investigaciones son utilizados como material de referencia para el establecimiento de las políticas y las directrices de la JICA, para el mejoramiento de los métodos de cooperación y para la elaboración de materiales didácticos para la capacitación de los expertos.

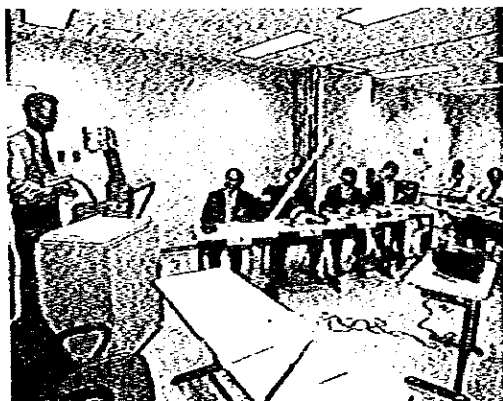
Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

La base de la cooperación técnica es la transferencia y desarrollo de tecnologías a través del contacto humano. Los expertos que se envían, por lo tanto, tienen que tener la capacidad de comunicación y conocimientos de métodos de transferencia de tecnología*, además de ser especialistas técnicos con amplia experiencia. También se les exige ser conocedores de la situación del país asignado.

Para llevar a cabo las actividades de cooperación de manera eficiente, es necesario colaborar, hasta en los detalles, con otros países donadores; se considera conveniente que cada uno de los expertos disponga de suficientes conocimientos sobre los mecanismos y las tendencias de la asistencia, y con base en estos conocimientos, tengan la capacidad coordinadora y negociadora frente a otras personas involucradas en el proyecto de cooperación. Al año, la JICA envía aproximadamente 2,000 expertos a los países en vías de desarrollo, pero las personas que cumplen con todas estas exigencias no son muchas, por lo tanto, es necesario capacitarlos suficientemente.

En los últimos años, se han diversificado los campos de asesoría de los expertos; se están incrementando las áreas de tipo "software", como las políticas ambientales, el ordenamiento del marco jurídico y la transformación en una economía de mercado, o las áreas relacionadas con las tecnologías de la información. Sin embargo, en estas áreas no hay una disponibilidad suficiente de personal; para satisfacer las necesidades de los países en desarrollo, necesitamos formar, con urgencia, los recursos humanos requeridos.



Cooperación para la formación de expertos en la cooperación técnica.

Dentro de la JICA, el Departamento de Asignación de Recursos Humanos y el Instituto para la Cooperación Internacional son las dependencias encargadas de esta responsabilidad, y están trabajando arduamente para asegurar y formar recursos humanos. A partir del año fiscal 2000, se estableció el sistema de capacitación nacional de largo plazo, que consiste en enviar a las personas interesadas a cursos de postgrado en las universidades de Japón para que estudien los temas relacionados con la asistencia para el desarrollo. También se inició el curso de capacitación individual para la formación de expertos, que se destina a los miembros repatriados de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero que quieran trabajar como expertos. Los dos programas tienen el propósito de reforzar la formación de recursos humanos capaces de responder a las nuevas tareas del desarrollo.

DISPONIBILIDAD DE EXPERTOS

Para poder enviar expertos calificados que respondan rápida y precisamente a las necesidades de los países en vías de desarrollo que lo soliciten, la JICA tiene los siguientes sistemas:

1. Especialistas en desarrollo

Este sistema tiene el objetivo de conservar recursos humanos de excelente nivel técnico con abundante experiencia, que puedan servir tanto para asumir responsabilidades fuera de Japón, trabajando como líderes de expertos asignados para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, por ejemplo; así como en los trabajos dentro del país,

como miembros del comité supervisor para los Estudios para el Desarrollo, representantes de los cursos de capacitación, o jefes de proyectos de estudio e investigación. En el año fiscal 2000, existen 97 especialistas en desarrollo.

2. Asesores especiales

De entre los expertos repatriados, se seleccionan expertos dispuestos a volver a trabajar como tales en el futuro. En el año fiscal 2000, se seleccionaron 35 expertos más.

3. Asesores técnicos especializados

Por medio de este sistema, se pretende obtener personal de muy alto nivel, con conocimientos especializados y abundante experiencia, para suministrar asesoramiento en las amplias áreas de la cooperación técnica. En este momento, existen 3 asesores en total: uno en desarrollo social, uno en desarrollo minero industrial y otro en desarrollo agrícola.

4. Registro de expertos

Se registra a las personas que quieren participar en las actividades de cooperación internacional como expertos, para seleccionar a las personas apropiadas a las diferentes necesidades. A fines de marzo del año 2001, están registradas 3,758 personas.

5. Convocatoria pública para la selección de expertos

En los últimos años, las necesidades de los países en vías de desarrollo se diversifican y se sofistican, como se puede ver en los temas tipo "software", como el apoyo para la creación de políticas e instituciones*, o en los temas de asuntos globales*, como la reducción de la pobreza en un país o en una región. Es difícil reclutar recursos humanos capaces de satisfacer estas nue-

vas necesidades; para la solicitud de envíos difíciles de cubrir con el "sistema de registro de expertos", se abren convocatorias públicas, para asegurar recursos más apropiados. En el año fiscal 2000, se abrieron 3 convocatorias públicas, en que se seleccionaron 46 expertos.

6. Asociaciones Regionales de Coordinación para los Expertos Repatriados

Para promover los lazos de comunicación entre los ex expertos de la JICA, y para apoyar las actividades de cooperación internacional de las autoridades locales y fomentar la comprensión de la ciudadanía en general hacia estas actividades, la JICA impulsa la organización de las Asociaciones Regionales de Coordinación para los Expertos Repatriados, a través de sus sucursales y centros regionales.

En marzo del 2001, se tenían 40 Asociaciones Regionales de Coordinación para los Expertos Repatriados en todo el territorio japonés (con la participación de unas 3,300 personas), que realizan seminarios y simposios para promover la comprensión hacia las actividades de cooperación internacional; también ofrecen información previa al envío de expertos, editan folletos y elaboran directorios de sus miembros.

FORMACIÓN DE EXPERTOS

Para formar a expertos con una capacidad integral en su especialidad, de manera que puedan responder a las necesidades del país receptor, se llevan a cabo los siguientes cursos de capacitación:

Figuras y Cuadros 3-19

Cursos de capacitación abiertos en el año fiscal 2000 para la formación de expertos

Primer curso Del 19 de junio al 11 de agosto	Segundo curso Del 25 de septiembre al 17 de noviembre	Tercer curso Del 22 de enero al 16 de marzo
Agricultura en general	Medio ambiente forestal	Ordenamiento de la infraestructura rural
Desarrollo industrial y energético	Conservación del medio ambiente marino	Agricultura
Infraestructuras*	Educación técnica y entrenamiento vocacional	Infraestructura
Acción primaria de salud*	Medio ambiente global y estudio de campo ambiental	Educación
Medidas contra la pobreza con énfasis al problema del género*	Población y salud reproductiva*	Medio ambiente urbano y medidas contra la contaminación
Apoyo al ordenamiento de sistemas jurídicos	Métodos y prácticas de trabajo social y del género	Higiene ambiental
	Medidas contra los efectos nocivos de las inundaciones (del 31 de mayo al 26 de agosto)	

1. Especialistas asociados

Para obtener recursos humanos jóvenes con experiencia en el extranjero, por medio del programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes* o como miembro de alguna ONG, y para formarlos en los trabajos de cooperación internacional, se les proporciona la capacitación práctica correspondiente dentro y fuera de Japón. Se designaron 21 nuevos especialistas asociados en el año fiscal 2000, para un total acumulado de 80 personas.

2. Capacitación a largo plazo en el extranjero

Para formar y asegurar los recursos humanos dedicados a las acciones de cooperación internacional, se aplica esta capacitación a las personas interesadas del sector privado, a los funcionarios de ministerios y agencias, a los ex JOCV y al personal de la JICA. Se les proporciona una capacitación para la adquisición de las técnicas y los conocimientos, en los aspectos teóricos y prácticos, para crear expertos con liderazgo para el futuro. En el año fiscal 2000, se enviaron 31 personas a las instituciones educativas y a los institutos de investigación de los países industrializados y en vías de desarrollo, o a las instituciones internacionales. (Por un periodo máximo de 2 años.)

El desglose de las personas objeto de esta capacitación fue: 16 personas del sector privado (se incluyen ex JOCV), 8 funcionarios de la JICA, y 7 funcionarios de ministerios y agencias. Las áreas de capacitación fueron: desarrollo agrícola-rural, desarrollo regional, conservación del medio ambiente, salud pública, y educación básica de los países en vías de desarrollo. Los lugares de capacitación fueron cursos de postgrado e institutos de investigación de países occidentales, y oficinas de instituciones internacionales en Tailandia y Filipinas, entre otros.

Los participantes tienen el compromiso de colaborar activamente en los trabajos de la JICA, como expertos de cooperación técnica y/o miembros de misiones de estudio, una vez terminado el periodo de capacitación.

3. Capacitación nacional a largo plazo

Se destina a las mismas personas que a la capacitación a largo plazo en el extranjero, pero en este caso, la capacitación se realiza en cursos de postgrado en Japón. Se espera que el programa sirva para ampliar la red de personal en el país.

En el año fiscal 2000, 9 personas fueron capacitadas en la Universidad de Postgrado de Estu-

dios Políticos, de las cuales 5 trabajaban en algún ministerio o en alguna agencia, 2 provenían del sector privado, y 2 fueron funcionarios de la JICA. Las áreas de capacitación fueron: políticas de asistencia hacia los países en vías de desarrollo, y economías en desarrollo.

4. Capacitación individual para la formación de expertos

Éste es un sistema de capacitación para formar expertos de cooperación técnica, aplicando capacitación práctica y técnica de corto plazo a los miembros de JOCV repatriados que tengan un nivel técnico relativamente alto. La capacitación se realiza dentro y fuera de Japón, de acuerdo con los programas establecidos individualmente. El periodo de capacitación es de 6 meses a un año. En el año fiscal 2000, 6 personas fueron objeto de este programa. Las áreas de capacitación fueron: agricultura de zonas áridas, participación social de discapacitados y técnicas de reúso de aguas residuales en los países en vías de desarrollo, entre otras.

5. Capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica

A los expertos que en un futuro cercano se van a asignar a algún país extranjero, se les aplica esta capacitación para que adquieran una amplia capacidad como expertos, incluyendo conocimientos y métodos sobre la transferencia de tecnología de su especialidad. En el año fiscal 2000, se realizaron 19 cursos, con una duración de 8 semanas, en que participaron 133 personas. El contenido de estos cursos se muestra en Figuras y Cuadros 3-19.

6. Coordinación con las entidades autónomas locales y formación de sus recursos humanos

(1) Capacitación de los funcionarios de las entidades autónomas locales en los trabajos prácticos de cooperación internacional

Esta es una capacitación para dar soporte a las actividades de cooperación internacional que realizan las autoridades locales. El curso se compone de una semana de capacitación en trabajos prácticos y 3 semanas de capacitación en idiomas (optativa). En el año fiscal 2000, se celebraron 3 cursos de este tipo en el Instituto para la Cooperación Internacional de Tokio, y 1 curso en el Centro Internacional de Osaka, en los que participaron 83 personas.

(2) Capacitación mutua entre el personal de las ONG y el personal de la JICA

Tiene el propósito de que el personal de las ONG y de la JICA aprendan mutuamente los métodos de operación de sus proyectos y que fortalezcan sus relaciones de coordinación. Se celebró este curso en julio de 2000, en que participaron 15 representantes de las ONG y 15 funcionarios de la JICA.

(3) Taller conjunto ONG – JICA

En marzo del 2001, se organizó este taller en la prefectura de Okinawa, con el propósito de fomentar la comprensión mutua y la colaboración entre las ONG y la AOD. En este taller, se reunieron las ONG de Okinawa, las entidades autónomas locales y las universidades.

(4) Capacitación de los recursos humanos disponibles para la cooperación internacional

Con el fin de promover la comprensión hacia las actividades de cooperación y de formar recursos humanos aprovechables para estas actividades en el futuro, se realizó un curso en noviembre de 2000, con una duración de 9 días, en la prefectura de Okinawa y en Viet Nam. Participaron 29 personas en el curso, entre funcionarios de la prefectura de Okinawa, personal de las organizaciones dedicadas al intercambio internacional y estudiantes de postgrado.

7. Sistema de internado

La JICA tiene establecido un sistema de internado para ofrecer experiencias prácticas de cooperación a los estudiantes de postgrado interesados en involucrarse en las actividades de asistencia. La práctica se realiza en la Oficina Central de la JICA, en sus instalaciones dentro de Japón o en sus oficinas en el extranjero. En el año fiscal 2000, 10 personas recibieron esta capacitación en 8 países en vías de desarrollo, incluyendo nuestras oficinas en Viet Nam y Bolivia, y otras 13 más en Japón, en Tokio y Hiroshima, para un total de 23 personas.

8. Capacitación de los expertos

En principio, se aplica a los expertos que permanecerán más de un año en un país extranjero y consiste en los siguientes cursos:

(1) Capacitación colectiva previa al envío

Es una capacitación para los expertos antes de su envío: 2 semanas de capacitación general, sobre las funciones del experto, condiciones de vida en el país asignado y cuidado de la salud personal, más 3 semanas de capacitación en el idioma local. En esta capacitación, se da un énfasis especial a la comprensión de culturas ajenas y métodos de presentación, para elevar la capacidad de comunicación del experto en los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 2000, se realizó 7 veces; 816 expertos y 209 cónyuges participaron en estas capacitaciones, para un total de 1,025 personas.

(2) Capacitación complementaria técnica y de idiomas

A los expertos que se consideran necesitados de una capacitación adicional del idioma, se les da un curso extra, de carácter específico. En el año fiscal 2000, 29 personas recibieron este curso. Por otra parte, para aumentar la capacidad de comunicación de los expertos, existe el sistema de capacitación en el idioma local. En el año fiscal correspondiente, 165 expertos en 33 países fueron objeto de este sistema.

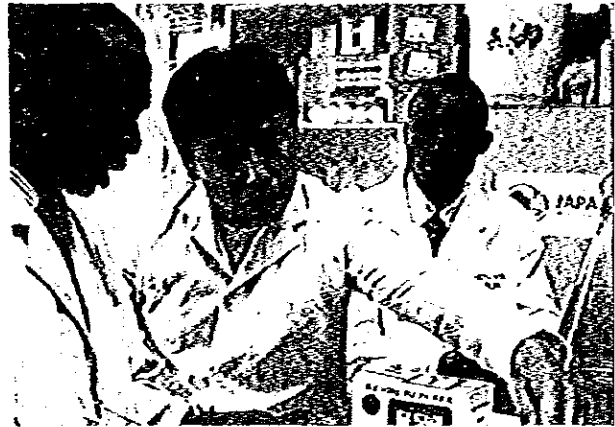
Para complementar o mejorar el nivel técnico especializado, se realiza la capacitación técnica en las instituciones concernientes en Japón. En el año fiscal 2000, 48 expertos recibieron este tipo de capacitación.

9. Capacitación Integral para la cooperación técnica

De entre los expertos que se envían al extranjero asignados a una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, esta capacitación se les aplica únicamente a los líderes y coordinadores*. Forma parte de la capacitación previa al envío, y su contenido se refiere al control y administración del proyecto.

En el año fiscal 2000, se realizaron 2 cursos de entrenamiento exclusivamente para coordinadores, de una duración de 2 semanas cada uno, consistentes principalmente en la administración y operación del proyecto, con una participación de 45 coordinadores.

Sistema de Apoyo a las Actividades de Expertos



Un experto enseña métodos de análisis. (Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas, en Kenia)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Para que los expertos puedan llevar una vida saludable y estable, y trabajen con tranquilidad en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, es importante tener un buen sistema de control de salud y de compensación en el caso de desastres, además de ofrecer un nivel aceptable de salarios y prestaciones. Esto influye en el reclutamiento de expertos al mismo tiempo que funciona como incentivo en sus trabajos; en resumen, estas medidas pueden ser la clave para que se mantengan actividades de cooperación técnica de alta calidad en el futuro.

Para satisfacer esta necesidad, la JICA creó el Departamento de Asignación de Recursos Humanos en el año fiscal 1999, que está a cargo de los diferentes programas integrales de apoyo para sus expertos, desde antes de su envío hasta su repatriación.

Actualmente, la JICA tiene los siguientes programas de apoyo para los expertos:

DIFERENTES TIPOS DE ACTIVIDADES

1. Salarios y primas

A los expertos se les proporcionan los siguientes salarios y primas tanto en el extranjero como en Japón. El nivel de salarios y primas se determina en relación con las normas aplicables a los funcionarios nacionales dedicados a la diplomacia.

(1) Pagos en el extranjero

Durante su periodo de asignación como experto, a los expertos de largo plazo, quienes permanecen en el extranjero durante más de 1 año, se les proporcionan los siguientes pagos: el pago básico por el trabajo en el extranjero, la prima de vivienda, la prima de familia, la prima de educación de hijos, y la prima especial técnica. A los expertos de corto plazo, de menos de 1 año de estancia en el extranjero, se les proporcionan los gastos de viaje y la prima especial técnica.

(2) Pagos en Japón

De acuerdo con la organización a la que pertenecen los expertos en Japón, la JICA realiza la compensación a los empleadores de los expertos o el pago del salario en Japón.

2. Repatriación temporal con gastos cubiertos

Para los expertos de largo plazo asignados durante más de 2 años a regiones con condiciones de vida particularmente difíciles –lugares designados como no saludables–, se tiene este programa de viaje de repatriación temporal por vacaciones para el descanso y el cuidado de la salud personal en Japón, una vez en 2 años.

A los expertos con un periodo de asignación de más de 2 años y que tengan una estancia de más de un año en el país asignado, se les permite asistir al congreso del colegio al que pertenecen en Japón, para actualizar sus conocimientos. Esta facilidad se les otorga una sola vez durante su estancia en el extranjero.

Si fallece alguno de sus padres o el cónyuge de un experto, se le permite repatriarse para asis-

tir a las ceremonias luctuosas en Japón, como licencia por el fallecimiento de familiares. En este caso, parte de los gastos que se incurran es cubierta por el experto.

3. Sistema de viajes para el control de la salud

A los expertos de largo plazo que trabajan en los lugares designados como "especialmente no saludables", con condiciones más difíciles que los lugares "no saludables" anteriormente mencionados, se les tiene establecido un sistema de viajes para el control de la salud para la revisión médica y para la recuperación de las condiciones físicas.

4. Sistema de reunión con hijos y cónyuges

Para promover la salud física y mental de los expertos que trabajan solos durante largo tiempo en un país extranjero, la JICA tiene el siguiente sistema de reunión familiar:

(1) Reunión temporal con los hijos

A los hijos de expertos que permanecen en Japón estudiando, se les invita al país asignado del experto en las épocas de vacaciones.

(2) Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres

Los expertos que trabajan en lugares donde las condiciones de vida son especialmente difíciles, pueden invitar a su cónyuge temporalmente al lugar de asignación por medio de este sistema.

5. Control de salud

En el año fiscal 2000, se estableció el Centro de Control de Salud de la JICA, integrando varias oficinas y clínicas, como la clínica médica para los expertos. Este Centro controlará, integralmente, la salud de las personas relacionadas con la Agencia. Los médicos y enfermeras asignados a este Centro están a cargo de las revisiones médicas de los expertos y de sus familias acompañantes, y también les asesoran en los aspectos de salud en cualquier momento. A través del chequeo médico antes, durante y después de su asignación, el personal médico del Centro se esfuerza por conocer el estado de salud de los expertos y de sus familias.

Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras, para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros. Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y de sus familias, se tiene el programa de Coordinador Médico para los Expertos.

Actualmente, 8 coordinadores médicos han sido asignados en nuestras oficinas en el extranjero. Tenemos intenciones de ampliar este sistema en el futuro.

6. Medidas de seguridad

La JICA reúne informaciones relacionadas con la seguridad pública de todos los países del mundo, las analiza y las transmite a las personas pertinentes, como es el caso de los expertos, a través de sus oficinas en el extranjero.

Por otra parte, se tiene establecido un sistema de comunicación en nuestras oficinas en el extranjero, por medio de la celebración de 2 reuniones anuales de enlace para mejorar las medidas de seguridad para los expertos y voluntarios,

Figuras y Cuadros 3-20 Sistema de bienestar y de prestaciones de los expertos

Salarios y primas	Pagos en el extranjero	Pago básico por el trabajo en el extranjero
		Prima de vivienda
		Prima de familia
		Prima de educación de hijos
		Prima de idiomas
		Compensación por trabajar en lugares asignados
		Prima especial médica
Pagos en Japón	Compensación a los empleadores de expertos	
	Salario	
Sistema de prestaciones	Vacaciones y otros	Vacaciones en Japón
		Regulación para asistir a reuniones académicas
		Regulación por la muerte de familiares
		Vaje para cubrir el médico
		Vaje a lugares de baja salud
		Reunión temporal con los hijos
		Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres
	Prestaciones y otros	Compensación por accidentes en el trabajo, o en los viajes de trabajo
		Pago de ayuda médica
		Compensación por gastos de guardias
		Pago de gastos para el ordenamiento del medio vital
		Sistema de ayuda por desempleo

* Algunos de estos sistemas no son aplicables cuando el período de asignación es corto.

las que sirven para el suministro e intercambio de información sobre este aspecto. También tenemos establecido un sistema de comunicación de emergencia.

Para todas las zonas donde se asignan nuestros expertos, se están aplicando medidas de provisión de equipos de comunicación de emergencia a través de Inmarsat, equipos de radio y teléfono celular, y de equipos de seguridad, además del apoyo financiero para la contratación de guardias.

Por otra parte, las oficinas de la JICA en el extranjero asignan un funcionario experto en medidas de seguridad para que asesore a las personas relacionadas con la JICA en este aspecto. También se envían Misiones de Orientación sobre Medidas de Seguridad.

7. Compensación por accidentes

Durante el periodo de asignación, si un experto se accidenta en el trabajo o en camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los Trabajadores del Estado por medio de una inscripción especial.

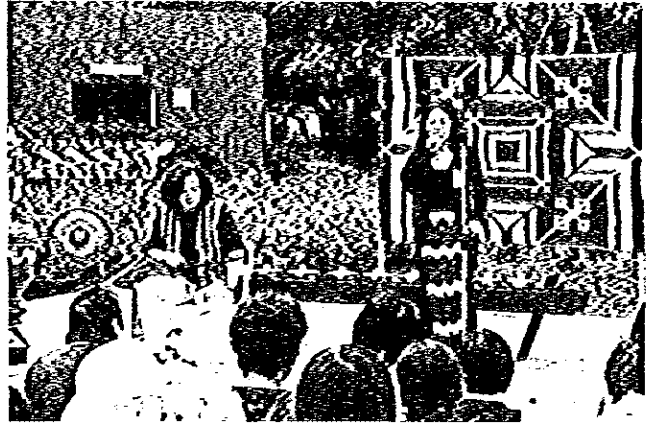
Para los expertos y sus familias acompañantes que trabajen o permanezcan en un país con un sistema médico deficiente, y que requieran del traslado e internación inmediata en alguna institución médica de alto nivel, por haberse accidentado o enfermado, la JICA también tiene establecido un sistema de traslado de emergencia.

8. Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional

Para cubrir gastos ocasionados por un accidente o una enfermedad o, incluso, para apoyar económicamente en el caso del deceso de los expertos o de sus familiares acompañantes, la JICA tiene establecida la Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional, que opera con las cuotas pagadas por los expertos mismos y la aportación de la JICA. Esta sociedad fue creada para garantizar la estabilidad y el bienestar de la vida de los expertos en el extranjero.

La sociedad también se encarga de otras prestaciones, como el pago de gastos médicos, de gastos por fallecimiento, de apoyos económicos por desastres naturales; también de provisión de medicamentos y equipos de primeros auxilios.

Apertura Informativa y Difusión



Festival de Cooperación Internacional celebrado en el Parque Edoja, en Tokio.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Esfuerzos para la apertura informativa

En abril de 2001, entró en vigor la Ley sobre la Apertura de la Información que Poseen los Organismos Administrativos (llamada comúnmente Ley de Apertura Informativa), y se inició la aplicación de sus prescripciones a los organismos del poder ejecutivo, estableciéndose así, el sistema de apertura de información.

La JICA, como un organismo ejecutor de las actividades de la AOD, se encuentra dentro de la Ley de Apertura de la Información que Poseen las Personas Jurídicas Independientes del Poder Ejecutivo,

en discusión en la Dieta en este momento. Esta disposición legal ya estaba prevista en la Ley de Apertura Informativa. La Agencia está tomando las medidas necesarias para establecer su propio sistema de apertura informativa, ante la aplicación inminente de esta ley, prevista para el año fiscal 2002.

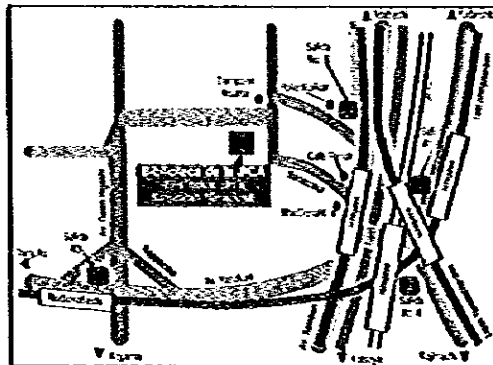
La ley en cuestión establece el sistema de solicitud de información documental a las personas jurídicas relacionadas con el gobierno, incluyendo la JICA, y la obligación de suministro de información sobre las actividades de estos organismos. Su propósito es promover la apertura informativa de estos organismos y establecer la responsabilidad para dar cuentas claras a la población en general.

📍 Biblioteca de la JICA

Dirección:
13-5 Horomura-cho, Utsunomiya,
Sintō-ku, Tokio
(Centro del Instituto para la Cooperación Internacional)

Teléfono:
03-3263-7364 (centralizado)

Horas de apertura:
Día de entre semana 10:00 - 18:00
Cerrada los sábados, domingos y festivos nacionales,
fiestas y cumpleaños del año, Día de Fundación de la JICA
(7 de agosto), días para el aniversario de
la biblioteca (último día de cada mes)



Acceso:

10 minutos a pie desde la estación de Utsunomiya del JR Odo-sei.
10 minutos a pie desde las salidas No. 6, No. A1-1 y No. 4 de la estación de Utsunomiya del metro Tōkyō Metro Toei Utsunomiya-sei, o Nambu-sei.
10 minutos a pie desde las salidas No. A1-1 y No. 4 de la estación de Utsunomiya del metro Toei Sintō-ku-sei.
10 minutos a pie desde la salida No. A3 de la estación de Akabonobashi del Metro Toei Sintō-ku-sei.

La ley obliga a los organismos la elaboración de documentos que registren la información básica sobre sus operaciones y sus estados financieros, y a publicarlos oportunamente a través de medios de fácil acceso para la población. De acuerdo con estos lineamientos, desde antes del establecimiento de la ley, la JICA publica y distribuye materiales de difusión periódicamente, además de ofrecer una gran cantidad de información en su Home-page. Nuestros esfuerzos principales por la apertura informativa son las siguientes:

- (1) Información básica sobre la organización y los sistemas que tiene la JICA:
Resumen organizativo, organigrama, facultades de las dependencias, sus domicilios, números de teléfono, números de fax y operaciones que realizan.
- (2) Información sobre el estado de sus actividades:
Resultados de operaciones, estados de avance, informes y datos estadísticos.
- (3) Información sobre presupuestos y estados de cuenta.
- (4) Información sobre la adquisición de obras y equipos:
Anuncio público sobre concursos generales y sus resultados:
Nombre del proyecto, equipos principales de adquisición, requerimientos para participar en el concurso, fecha de licitación, empresas participantes, montos ofrecidos, nombre del adjudicatario, monto de adjudicación.
- (5) Información relacionada con la evaluación:
Informe de evaluación de proyectos (se publica una vez al año), informes de evaluación postproyecto realizada por los intelectuales o instituciones externas, formatos de evaluación preproyecto.
- (6) De la información recolectada y acumulada por la Agencia, la que tiene un alto valor de aprovechamiento para la población en general y para el sector privado:
Información por país sobre las condiciones de vida, coordinación con las ONG, coordinación con las entidades locales autónomas, coordinación con las empresas particulares.

La biblioteca de la JICA: apertura y suministro de información al público en general

La biblioteca de la JICA tiene un acervo de unos 149 mil textos relacionados con los países en vías de desarrollo, entre informes preparados por la

JICA, informaciones y materiales reunidos por las misiones de estudio, mapas y planos de los países en vías de desarrollo, documentos sobre la asistencia publicados por las instituciones internacionales, etc. La biblioteca está abierta al público desde 1997. En el año fiscal 2000, unas 46 personas visitaron la biblioteca por promedio diario.

Apertura informativa y actividades de difusión a través de Internet

Desde 1996, la Agencia cuenta con su propio Home-page en Internet, comenzando en serio sus esfuerzos de apertura informativa y de divulgación a través de este medio. Después se abrió el Home-page en inglés. En esta página, se integran las informaciones referentes a nuestras operaciones por país, contenido de las actividades de cooperación técnica, e información referente a la evaluación, así como las convocatorias de los JOCV y voluntarios de edad madura, contratación del personal de la JICA, lo cual representa un esfuerzo más para la apertura y ampliación informativa sobre requerimientos de recursos humanos.

También incluimos el segmento del "Club de Aventura Global", en que se explica a los niños la situación de los países en vías de desarrollo; "Estación Internet de la JICA", que emite el Home-page del "JICA Report Familia Global", que son segmentos audiovisuales fáciles de entender para todos.

En junio de 2001, se hizo una amplia renovación de nuestra página en japonés, y realizamos un reordenamiento del medio ambiente para que se pueda observar más sistemáticamente la organización y la operación de la institución. Los tipos de información disponible en el Home-page en japonés de la JICA en junio de 2001 se muestran en Figuras y Cuadros 3-21.

Para fortalecer nuestra capacidad de emisión de información desde los lugares donde se llevan a cabo las acciones de cooperación, creamos páginas correspondientes a nuestras dependencias en Japón y a nuestras oficinas en el extranjero. En este momento, 18 dependencias en Japón y 28 oficinas en el extranjero tienen sus propios Home-page, además, muchos proyectos de Cooperación Técnica Tipo Paquete, de Estudio para el Desarrollo y de Programa de Socios para el Desarrollo tienen sus propias páginas. Se estableció un sistema de conexión con estas

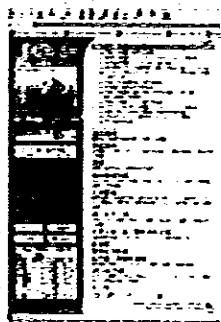
páginas relacionadas a través del Home-page de la oficina central de la JICA.

Como resultado de estos esfuerzos por enriquecer el contenido de nuestro Home-page, actualmente tenemos 100 mil accesos mensuales a nuestra página en japonés, más unos 8,000 acce-

Figuras y Cuadros 3-21

Relación de información disponible en el Home-page de la JICA

- ① Índice
Para las personas que visitan por primera vez el Home-page de la JICA, para que se conozcan se contiene
- ② Índice
Las noticias más recientes de las actividades de la JICA, noticias sobre sus iras y otros eventos, contenidos de
- ③ Información general de la organización
Se presentan las actividades principales que realiza la JICA.
- ④ Resumen de actividades
Resumen de actividades principales realizadas por la JICA, cooperación técnica, programas de voluntarios, envío de Equipos de Asesoría de Emergencia para Desastres, etc.
- ⑤ Evaluación
Resumen de los resultados de la evaluación de las actividades realizadas por la JICA, incluye los métodos de evaluación.
- ⑥ Problemas de nivel global
Las noticias que se realiza la JICA en relación con los problemas de nivel global (problemas globales) como la AOD, el cambio climático, la cooperación de cooperación y el ODA.
- ⑦ Cooperación
Información sobre la constitución del personal de la JICA, la constitución de Equipos para la Cooperación Técnica y de Voluntarios de Edad Madura, etc.
- ⑧ Socios
Información sobre los programas de cooperación entre los sectores público y privado que realiza la JICA como Socios para el Desarrollo y la Inversión y el Comercio.
- ⑨ Sesión de clase (educación sobre el desarrollo)
Material relacionado con la educación sobre el desarrollo para alumnos, estudiantes y maestros. Incluye convocatorias para recibir solicitudes del envío de voluntarios en el marco de la Campaña Selección y el Club de Lectura Global.
- ⑩ Condiciones de la vida por país
Información sobre las condiciones de la vida de los países en vías de desarrollo.
- ⑪ Asociación pública, inversión y financiamiento
Información relacionada con el apoyo público de los proyectos y las instituciones correspondientes, dirigida a los consultores y contratistas.
- ⑫ Plaza de la JICA
Información de eventos, artículos, libros, "comentarios de un periodista", etc. Se pueden leer las últimas noticias de la página de la JICA, como JICA/ICM/CR Cooperación Internacional, etc.
- ⑬ Otras páginas de la JICA
Conexión con las primeras páginas del Home-page de las oficinas y delegaciones de la JICA en los y fuera de Japón.
- ⑭ Dirección del Home-page de la JICA
<http://www.jica.go.jp/>



so a la página en inglés, mensualmente. Por otra parte, iniciamos la edición de la revista electrónica "JICA Mail Magazine" en febrero de 2001, donde se dan a conocer los nuevos eventos y otras informaciones más actualizadas. Dos veces al mes (los días 1° y 15 de cada mes), la información se envía a los domicilios registrados. En julio de 2001, tenemos 10 mil domicilios de correspondencia electrónica registrados.

Frente a la Ley de Apertura Informativa, cuya puesta en vigor está prevista para el año fiscal 2002, debemos ampliar, aún más, la estructura y el contenido de la información ofrecida, y dotarla de la función de búsqueda por índice, agregar más datos sobre la estructura organizativa, crear un espacio para la presentación de las actividades de la Agencia, y la emisión de información nueva desde los lugares de trabajo de la asistencia para el desarrollo, siempre tomando en cuenta el punto de vista de facilitar el aprovechamiento de la información por parte de los usuarios.

Actividades de difusión

La JICA se esfuerza por difundir las actividades de la AOD, para dar a conocer nuestras acciones dentro y fuera del país, y para lograr una comprensión correcta y un amplio apoyo de la ciudadanía en general hacia estas actividades. Concretamente, se utilizan diferentes canales de difusión: se proporciona la información a los medios de comunicación masiva, se publican diversos documentos y se organizan eventos.



Comunidad de inauguración del evento "Proyectos de la vida", celebrado en forma conjunta por el Centro Paraguayo de Paraguayo de la JICA y el Acervo de Erosina.

1. Edición de diferentes publicaciones y materiales audiovisuales para la difusión

Se publican las revistas mensuales de difusión *Cooperación Internacional* y *Crossroads* para la ciudadanía japonesa en general y para las escuelas. Por otra parte, se publica, periódicamente, la revista *JICA FRONTIER* para las personas involucradas en las actividades de la JICA. También publicamos la revista trimestral *JICA NETWORK*, en inglés, francés y español, para gobiernos y poblaciones de los países receptores; esta revista también tiene la función de emitir información para instituciones internacionales y otros organismos donadores*.

Desde el punto de vista de promover medios de difusión fáciles de entender, elaboramos materiales audiovisuales, como videos, programas televisivos, paneles fotográficos y folletos. En el año fiscal 1999, se estableció el Centro de Medios (en la Oficina Central de la JICA), para reforzar las actividades de difusión a través de imágenes; en el año fiscal 2000 terminamos con la digitalización de todas las fotos, y se simplificó el uso secundario de estas fotos a través del sistema de búsqueda por índice de la información fotográfica. En el año fiscal 1999, se inició la transmisión semanal por satélite del "JICA Report Familia Global". Por medio del programa, se presentan las actividades de los expertos y de los miembros de los JOCV en los diferentes lugares del mundo.

2. Organización de eventos

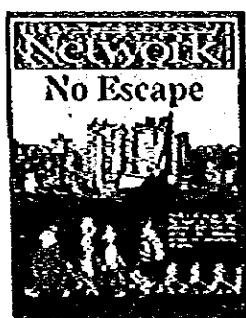
Como eventos, se organizan campañas de cooperación internacional (conferencias, seminarios, proyección de videos y exposición de paneles fotográficos, etc.) en diversas partes de Japón, organizadas por sucursales y centros de la JICA en colaboración con las entidades locales au-

tónomas, las ONG y otras instituciones, sobre todo, con motivo del Día de la Cooperación Internacional, que se celebra el 6 de octubre. Durante todo el año, se dan conferencias de cooperación internacional, como cursos para ciudadanos para fortalecer nuestras relaciones con las comunidades regionales y para contribuir a la internacionalización de la sociedad en la provincia.

En el año fiscal 2000, la JICA organizó el Festival de la Cooperación Internacional en el Parque de Hibiya, en Tokio, con el coauspicio del Ministerio de Relaciones Exteriores, y con la colaboración del Centro de Promoción de las Actividades de las ONG (actualmente Centro de las ONG para la Cooperación Internacional), de la Asociación de Educación para el Desarrollo, del Banco de Cooperación Internacional del Japón* (JBIC), y de la Asociación para la Promoción de la Cooperación Internacional (APIC). Participaron en él 198 organizaciones, incluyendo 114 ONG. Un gran número de ciudadanos visitaron el evento, lo que lo convirtió en una oportunidad inmejorable de ponerse en contacto con las realidades de los países en vías de desarrollo y las actividades de cooperación internacional.

3. Acercamiento a los medios de comunicación masiva

A las personas relacionadas con medios nacionales de comunicación masiva y a los intelectuales, se les proporciona información actualizada referente a nuestras actividades a través de la distribución oportuna de la revista *JICA Satellite*. También se les invita a los viajes a los países en vías de desarrollo, varias veces al año, para que observen los trabajos reales de cooperación internacional, para lograr su comprensión hacia



Revistas y medios de difusión de la JICA

estas actividades. Gracias a estos esfuerzos, en el año fiscal 2000, se publicaron por lo menos 2 artículos diarios relacionados con la JICA en los periódicos de circulación nacional, y unos 9 artículos diarios en los periódicos de circulación regional.

4. Difusión en el extranjero

Las actividades de relaciones públicas en el extranjero también son muy activas gracias al entusiasmo de nuestras oficinas en el exterior. En el año fiscal 2000, un número récord de oficinas, 62 en total, incluyendo a las ubicadas en los países industrializados, organizaron actividades de difusión, como exposiciones fotográficas, simposios, publicación de folletos, y elaboración de videos, registrándose así, un mayor dinamismo año tras año. Con tal de que la prensa local conozca los lugares donde se realizan los trabajos de cooperación, nuestras oficinas en el extranjero también organizan viajes guiados para la prensa, lo cual es muy apreciado por la prensa local, que tiene poco acceso a este tipo de actividades.

Apoyo a la educación sobre el desarrollo

La JICA considera que la educación sobre el desarrollo es la base misma para que la ciudadanía en general, niños y adultos por igual, se interese en los problemas de escala global, como el desarrollo, el medio ambiente y la paz, y comprenda la importancia de la cooperación internacional.

Por otra parte, está prevista la introducción de la "clase de aprendizaje integral" en la educación escolar a partir de abril de 2002; uno de los elementos básicos de esta materia es la educación para la comprensión internacional. La JICA puede ofrecer muchas posibilidades en este aspecto, ya que posee una amplia información sobre las personas con experiencias en los países en vías de desarrollo, como expertos para la cooperación técnica o como voluntarios. Además, muchos de nuestros programas, como la Aceptación de Becarios y el Programa de Invitación de Jóvenes, se realizan en Japón. Por esta situación, la JICA responde, activamente, a las solicitudes de colaboración para la educación sobre el desarrollo.

Las acciones de apoyo a la educación sobre el desarrollo se realizan en torno a los Coordinadores Regionales para la Cooperación Internacional (JICA desk) designados en las dependencias de la JICA en Japón y en las asociaciones



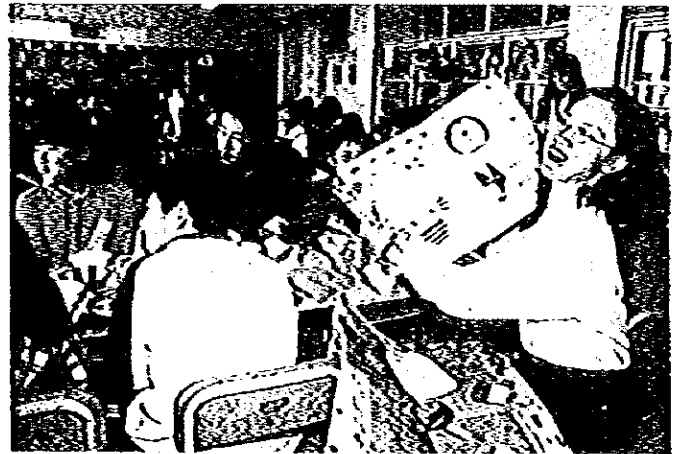
Festival de la Cooperación Internacional, los niños hacen intercambios sin fronteras.

promotoras del intercambio internacional en cada zona, y en colaboración con los Comités de Educación, con las asociaciones y organizaciones que promueven la cooperación e intercambio internacionales, con las ONG, y con la sociedad regional en general.

Para las instituciones educativas, nuestro apoyo consiste principalmente en las siguientes actividades:

1. Concurso de ensayos para los estudiantes de secundaria y de bachillerato; concurso de monografías para los universitarios

La JICA organiza, sobre temas relacionados con los países en vías de desarrollo y con las actividades de cooperación internacional, concursos de ensayos y monografías. En el año fiscal 2000, se reunieron 29 mil 438 ensayos y monografías,



Una becaria de Indonesia conversa con los alumnos de la primaria de Ojima, en Hokkaido.

ofreciendo una oportunidad importante para que los estudiantes piensen sobre el tema. Los premiados participaron en los viajes de capacitación a los países en vías de desarrollo, y tuvieron la oportunidad de conocer a los expertos y voluntarios, y profundizar su comprensión sobre los trabajos que realiza la JICA.

2. Programa de capacitación en los países en vías de desarrollo para los maestros de secundaria y bachillerato

Se ofrecen viajes de capacitación a los sitios donde se realizan las actividades de cooperación a los maestros de secundaria y bachillerato que promuevan la educación sobre el desarrollo en las clases y en las actividades grupales. En el año

fiscal 2000, se seleccionaron 65 maestros de secundaria y bachillerato para participar en la capacitación de este tipo.

3. Servicio a domicilio de conferencistas (Campaña Salmón)

La JICA realiza el servicio del envío de conferencistas a las instituciones educativas. Se envía a estas instituciones al personal involucrado en las actividades de cooperación internacional, como los funcionarios de la JICA, los ex expertos y voluntarios, los becarios extranjeros, a través de los centros y sucursales de la JICA, para profundizar la comprensión de los estudiantes sobre los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 2000, a través de este programa, se envia-

Linea del Frente

Práctica Culinaria de Arroz entre Becarios y Niños de Primaria

HIROSHIMA

Primer Paso hacia la Cooperación Internacional

• Lograr la comprensión internacional a través del arroz

Fue en otoño, en la época de la cosecha, cuando nos hicimos una consulta los niños del quinto año de la Primaria Municipal de Higashi-Hiroshima, de la ciudad de Higashi-Hiroshima. Querían probar diferentes platos de arroz que se hacen en el mundo, con el arroz cultivado por ellos mismos. Tenían mucho interés en conocer cómo se utiliza el arroz en la vida humana, desde el transporte de plantas hasta la cosecha, habían estudiado historias y culturas en torno al arroz.

"¿Habrían de otros países del mundo también comen arroz?"
"¿Cómo se transforma el arroz en otras partes del mundo?"

Nuestros transmisores a los becarios estas dudas que tienen los niños, de inmediato, 9 becarios dijeron que podrían cocinar los platos típicos de sus países. Así se fijó la fecha de la práctica culinaria.

Los alumnos estudiaron la situación de los países de donde provienen los becarios para la fecha de la práctica, para poder hacerles preguntas para aclarar sus dudas. Mientras tanto, los becarios escribieron las recetas correspondientes recordando el sabor de los platos típicos. En algunos casos, este proceso les costó bastante trabajo a los becarios provenientes de algunos países, donde, como costumbre, los hombres no cocinan.

Muchos de los materiales necesarios los trajeron los niños de sus casas, lo que le daba un toque comprado por alumnos y becarios en los supermercados cercanos, en la víspera del día de la práctica. Sin embargo, las especias y hierbas de aromas especiales no se venden en los supermercados, o son demasiado caras para comprarlas, por lo que los alumnos y becarios buscaron algún sustituto similar pero más económico, los dependientes estaban muy ocupados atendiendo a estos compradores poco comunes.

• Los países lejanos se sienten más cercanos

El día de la práctica, los becarios exhibieron sus talentos culinarios: arroz con verduras estilo parameño, queso de soja



Se prueba el plato con un becario participante

agradice sobre arroz de China, arroz frito de Kazuo. Los niños agradecieron cada vez que se colocaba en la mesa un plato de arroz transformado de diferentes maneras. Se formaron grupos de niños y de becarios, que probaron los platos e intercambiaron las recetas.

En las cartas que llegaron después al Centro Internacional de Chugoku de la JICA, los niños comentaron de la siguiente manera: "No entendamos las idiomas que hablaban, pero pensamos que podemos comunicarnos." "Viven en países muy lejanos, pero en el fondo, son iguales que nosotros."

Dicen que en el festival Cultural de la escuela del año que entra, los niños van a presentar informaciones sobre los países de los becarios que cocinaron para ellos, y sobre las actividades de la JICA.

En el salón de clase de estos niños, están pegados los pósters de los países que están investigando, como señal del primer paso que ya dieron hacia la cooperación internacional.

"Vay a visitar estos países algún día", los niños dicen con una sonrisa.

(Centro Internacional de Chugoku de la JICA)

ron 1,058 conferencistas, quienes hablaron sobre la cooperación internacional y sobre los países en vías de desarrollo frente a unas 117 mil personas.

4. Programa de experimentación de cooperación internacional

En los Centros Internacionales de la JICA en que se reciben a los becarios de los países en vías de desarrollo, se implementan programas de experimentación de la cooperación internacional, dirigidos a los alumnos de bachillerato, quienes participan en los eventos de intercambio con los becarios extranjeros o en las conferencias y talleres dados por los expertos y voluntarios repatriados, como un medio para tener una comprensión profunda sobre las acciones de la cooperación internacional. En el año fiscal 2000, 292 personas participaron en estos programas.

5. Programa de ingreso temporal a los JOCV

En los Centros de Entrenamiento de los JOCV de Nihonmatsu y de Komagane, se llevan a cabo programas de ingreso temporal, para promover entre los alumnos de secundaria de la región la comprensión hacia las actividades del voluntariado. En el año fiscal 2000, hubo 150 participantes.

6. Envío de los voluntarios junior

Este es un programa por medio del cual los alumnos de bachillerato visitan a los miembros de los JOCV en sus lugares de trabajo, para experimentar las actividades de los voluntarios. En el año fiscal 2000, 10 alumnos fueron enviados al extranjero por medio de este programa.

7. Suministro de materiales para la educación sobre el desarrollo

(1) Publicación de la revista *Cooperación Internacional* y de *Tópicos de la Educación para la Comprensión Internacional* (periódico mural).

Se distribuye la revista mensual de divulgación *Cooperación Internacional* a las bibliotecas de secundarias y de bachilleratos; la revista está llena de información sobre los países en vías de desarrollo y sobre las acciones de la cooperación internacional. También se edita el periódico mural *Tópicos de la Educación para la Comprensión Internacional* trimestralmente, en que se presenta, de manera muy sencilla, la vida y la realidad de los países en vías de desarrollo, para los niños de primaria y de secundaria.

(2) Apertura del "Club de Aventura Global", Home-page de educación sobre el desarrollo

En el Home-page de la JICA, se incluye el segmento del "Club de Aventura Global", como un espacio para que los alumnos de primaria y secundaria piensen sobre los diferentes problemas que hay en el mundo, como la desertización, las viviendas en el mundo, los problemas poblacionales y el calentamiento global.

(3) Elaboración de material didáctico para la educación sobre el desarrollo, "Lenguaje Fotográfico".

Se elabora material fotográfico que presenta las condiciones físicas y de vida de los



Programa de ingreso temporal a los JOCV (en el Centro de Entrenamiento de los JOCV en Komagane)



Libro "Escuela a través"

países en vías de desarrollo, con la colaboración de los maestros especialistas en la educación sobre el desarrollo y las ONG. El material se presta a las personas interesadas, a través del Centro de Medios y otras dependencias de la Agencia en Japón.

(4) Elaboración de videos y folletos para los alumnos de primaria y de secundaria.

Se elaboró un video que da una explicación sencilla sobre las actividades de la JICA en general y sobre el Programa de Aceptación de Becarios, en especial, para los niños de primaria y de secundaria. También se publicó un folleto titulado "¡Quiero ir a la escuela!", destinado a los niños de años avanzados de la primaria, que se distribuyó a todas las escuelas primarias de Japón.

Además de estos apoyos a las instituciones educativas, la JICA organiza seminarios y conferencias para profundizar la comprensión del público en general hacia las actividades de cooperación internacional y hacia los países en vías de desarrollo, en los diferentes lugares del territorio nacional

Por otra parte, en el año fiscal 1999, se inició el programa de monitores de la AOD del sector privado. Por medio de este programa, los ciudadanos interesados pueden visitar los lugares donde se realizan las actividades de la AOD. En el año fiscal 2000, se duplicó el cupo correspondiente, seleccionando un hombre y una mujer por prefectura (en el caso de las prefecturas de Tokio, Osaka, Kanagawa, Aichi y Saitama, dos hombres y dos mujeres); un total de 104 personas fueron enviadas a 10 países asiáticos.